

REVISTA DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA DE ESTUDIOS CLÁSICOS

# ESTUDIOS CLÁSICOS

2019 ISSN 0014-1453 18€



**Andreas Willi** · Creando el griego «clásico»: desde la práctica del siglo iv hasta la teoría aticista · **Jesús F. Polo Arrondo** · Los Marcos Predicativos de *ἀγαυέω* · **Ana Carolina Delgado** · Normativas para hablar sobre Dios: presencia de los platónicos *τύποι περὶ θεολογίας* en los *κεφάλαια περὶ αἰτίων* de Filón de Alejandría · **Rui Miguel Duarte** · La défense de la rhétorique chez Hermogène · **Daniel López-Cañete Quiles** · *Senex, segnīs, se igni*: a Note on Vergil, *Georgics* 3.95–100 and *Aeneid* 5.394–396 · **Irene Verde del Pozo** · El *De Amicitia* de Cicerón en los florilegios medievales · **Tiziano F. Ottobrini** · Ercole come inventore della storia: l'eccezionalità delle dodici fatiche come paradigma di «eroica poetica» nell'interpretazione di Giambattista Vico · **María Ruiz Sánchez** · Un epigrama de Juan de Iriarte y el simbolismo del reloj en la literatura neolatina · **Luis Alfonso Hernández Miguel** · Historia de un pequeño tratado mitológico-biográfico de Fernán Caballero

155–156



SOCIEDAD ESPAÑOLA  
DE ESTUDIOS CLÁSICOS

<http://estudiosclasicos.org>  
[estudiosclasicos@estudiosclasicos.org](mailto:estudiosclasicos@estudiosclasicos.org)



*Estudios Clásicos (EClás)*, con ISSN 0014-1453, es una revista de periodicidad semestral que fue fundada en 1950 y es el órgano de difusión de la Sociedad Española de Estudios Clásicos (SEEC). Consta de tres secciones: Artículos, Reseñas y Actividades de la SEEC. La revista recibe contribuciones relacionadas con el mundo grecolatino y su pervivencia, que se pueden inscribir dentro de los apartados temáticos de *Cultura Clásica*, *Actualización científica y bibliográfica* y *Didáctica de las lenguas clásicas*. Además de estas secciones, la revista ha creado la sección *Investigador invitado*, destinada a la publicación de un artículo traducido al castellano de un investigador extranjero que ofrezca nuevas aproximaciones o aspectos relevantes sobre temas de interés de la SEEC.

### **Edición**

Sociedad Española de Estudios Clásicos

### **Redacción y Correspondencia**

*Estudios Clásicos*

Sociedad Española de Estudios Clásicos

c/ Serrano, 107

28006 Madrid (España)

### **Suscripciones**

[estudiosclasicos@estudiosclasicos.org](mailto:estudiosclasicos@estudiosclasicos.org)

<http://estudiosclasicos.org>

91 564 25 38

*Estudios Clásicos* se encuentra en las siguientes bases de datos:

ISOC, L'Année philologique (Aph), Latindex, Linguistic

Bibliography/Bibliographie Linguistique, Directorio de Revistas

Españolas de Ciencias Sociales Humanas, y Dialnet.

ISSN: 0014-1453

Depósito legal: M.567-1958

**Imagen de cubierta:** montaje a partir de los cuadros de Francisco de Zurbarán *Hércules lucha con el león de Nemea*, *Hércules lucha con la hidra de Lerna*, *Hércules y el jabalí de Erimanto*, *Hércules y el toro de Creta*, *Hércules vence al rey Gerión*, y *Hércules y el Cancerbero*, del Museo del Prado de Madrid, URL: <https://www.museodelprado.es/coleccion/>, en homenaje al 200.º aniversario del Museo en 2019.

**Diseño y composición:** Sandra Romano, [sandra.romano@uam.es](mailto:sandra.romano@uam.es)

**Impresión:** Solana e Hijos Artes Gráficas, SA

c/ San Alfonso 26, Leganés, 28917 Madrid

REVISTA DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA DE ESTUDIOS CLÁSICOS

---

# *Estudios Clásicos*



VOLÚMENES 155-156

---

MADRID ■ 2019

# Estudios Clásicos

Revista de la Sociedad Española de Estudios Clásicos (SEEC)

## DIRECTOR

Jesús de la Villa  
*Presidente de la SEEC*

## SECRETARIA

Sandra Romano Martín  
*Profesora Ayudante Doctora*  
*Universidad Autónoma de Madrid*

## CONSEJO DE REDACCIÓN

M.<sup>a</sup> Ángeles Almela Lumbreras  
*Secretaria de la SEEC*

Antonio Alvar Ezquerro  
*Catedrático de Filología Latina,*  
*Universidad de Alcalá de Henares*

Patricia Cañizares Ferriz  
*Profesora Contratada Doctora*  
*Universidad Complutense de Madrid*

Francesc Casadesús Bordoy  
*Miembro de la Junta Directiva de la SEEC*

Dulce Estefanía Álvarez  
*Catedrática emérita de Filología Latina*  
*Universidad de Santiago de Compostela*

Manuel García Teijeiro  
*Catedrático de Filología Griega*  
*Universidad de Valladolid*

Emma Falque Rey  
*Vicepresidenta de la SEEC*

José Francisco González Castro  
*Tesorero de la SEEC*

Julián González Fernández  
*Miembro de la Junta Directiva de la SEEC*

## CONSEJO ASESOR

Michael von Albrecht  
*Universidad de Heidelberg*

Paolo Fedeli  
*Università degli Studi di Bari*

Luis Gil  
*Universidad Complutense de Madrid*

Ana M.<sup>a</sup> González de Tobia  
*Universidad Nacional de La Plata*

Rosa M.<sup>a</sup> Iglesias Montiel  
*Catedrática de Filología Latina*  
*Universidad de Murcia*

David Konstan  
*Brown University*

M.<sup>a</sup> Rosa Mariño Sánchez-Elvira,  
*Vicesecretaria de la SEEC*

Antonio Melero Bellido  
*Catedrático de Filología Griega*  
*Universidad de Valencia*

Enrique Montero Cartelle  
*Catedrático de Filología Latina*  
*Universidad de Valladolid*

Ana Moure Casas  
*Catedrática de Filología Latina*  
*Universidad Complutense de Madrid*

M.<sup>a</sup> José Muñoz Jiménez  
*Vicepresidenta de la SEEC*

Jaime Siles Ruiz  
*Catedrático de Filología Latina*  
*Universidad de Valencia*

José Martínez Gázquez  
*Universidad Autónoma de Barcelona*

Julián Méndez Dosuna  
*Universidad de Salamanca*

Francisco Rodríguez Adrados  
*RR.AA. de la Lengua y de la Historia*

José Luis Vidal Pérez  
*Universidad de Barcelona*

---

# Índice

## Contents

### Investigador invitado *Guest Researcher*

- 7-38 ANDREAS WILLI ▪ Creando el griego «clásico»: desde la práctica del siglo IV hasta la teoría aticista *Creating 'Classical' Greek: from fourth-century practice to Atticist theory*

### Cultura Clásica *Classical Culture*

- 41-55 JESÚS F. POLO ARRONDO ▪ Los Marcos Predicativos de ἀφαιρέω *The Predicate Frames of ἀφαιρέω*
- 57-76 ANA CAROLINA DELGADO ▪ Normativas para hablar sobre Dios: presencia de los platónicos τύποι περί θεολογίας en los κεφάλαια περί αἰτίου de Filón de Alejandría *Principles to Talk About God: Presence of the Platonic τύποι περί θεολογίας in the κεφάλαια περί αἰτίου of Philo of Alexandria*
- 77-91 RUI MIGUEL DUARTE ▪ La défense de la rhétorique chez Hermogène *Hermogenes' Defence of Rhetoric*
- 93-101 DANIEL LÓPEZ-CAÑETE QUILES ▪ *Senex, segnis, se igni*: a Note on Vergil, *Georgics* 3.95-100 and *Aeneid* 5.394-396 *Senex, segnis, se igni: nota a Virgilio, Geórgicas 3.95-100 y Eneida 5.394-396*
- 103-117 IRENE VERDE DEL POZO ▪ El *De Amicitia* de Cicerón en los florilegios medievales *Cicero's De Amicitia in Medieval Florilegia*
- 119-138 TIZIANO F. OTTOBRINI ▪ Ercole come inventore della storia: l'eccezionalità delle dodici fatiche come paradigma di «eroica poetica» nell'interpretazione di Giambattista Vico *Hercules as Inuenter of History: the Twelve Fatigues as a Paradigm of 'heroic Poetry' According to Giambattista Vico*

- 139-150 MARÍA RUIZ SÁNCHEZ ▪ Un epigrama de Juan de Iriarte y el simbolismo del reloj en la literatura neolatina *An Epigram by Juan de Iriarte and the Symbolism of the Clock in Neo-latin Literature*
- 151-170 LUIS ALFONSO HERNÁNDEZ MIGUEL ▪ Historia de un pequeño tratado mitológico-biográfico de Fernán Caballero *The History of a Small Mythological-Biographical Treatise by Fernán Caballero*
- Revista de libros** *Book Review*
- 173-174 Arnaud Zucker, Jacqueline Fabre-Serris, Jean-Yves Tilliette, & Gisèle Besson (eds.) (2016) *Lire les mythes. Formes, usages et visées des pratiques mythographiques de l'Antiquité à la Renaissance* (IRENE VILLARROEL FERNÁNDEZ)
- 174-175 Carlos García Gual (2016) *La muerte de los héroes* (JORGE BLANCO MAS)
- 175-177 A. Capsir (2017) *Mil viajes a Ítaca* (ROSA M.<sup>a</sup> MARIÑO SÁNCHEZ-ELVIRA)
- 177-179 David Hernández de la Fuente (2017) *El despertar del alma. Dioniso y Ariadna: mito y misterio* (JUAN PIQUERO RODRÍGUEZ)
- 179-181 Nicola Gardini (2017) *¡Viva el latín! Historia y belleza de una lengua inútil* (MICHAEL ZEITLER)
- 181-182 Milagros Quijada Sagrera & M.<sup>a</sup> Carmen Encinas Reguero (2017) (eds.) *Connecting Rhetoric and Attic Drama* (JOSÉ LUIS NAVARRO)
- 182-184 Minerva Alganza Roldán & Pangiotá Papadopoulou (2017) (eds.) *La mitología griega en la tradición literaria: de la Antigüedad a la Grecia contemporánea* (ALICIA VILLAR LECUMBERRI)
- 184-185 Nicole Loraux (2017) *Los hijos de Atenea. Ideas atenienses sobre la división de sexos*, traducción de Monserrat Jufresa (ALBA BOTELLA GARCÍA)

- 
- 185-187 Miguel Herrero de Jáuregui (2018) [*Focílides de Mileto*]. *Sentencias*, anexo con la traducción castellana de Francisco de Quevedo (JOSÉ B. TORRES)
- 187-189 Ignacio Rodríguez Alfageme (2018) *Gramática griega* (EMILIO CRESPO)
- 189-190 Bernard-Pierre Molin (2018) *Astérix. Las citas latinas explicadas* (ALEJANDRO ABAD MELLIZO)
- 190-191 Bernardo Souvirón (2018) *Los trabajos de Hércules y El laberinto del Minotauro* (EVA MADRIGAL VILLAR)
- 192-193 Tyrtarion (2019) *Verba socianda chordis*, dir. Özséb Á. Tóth (JORGE BERGUA CAVERO)
- 193-195 Miguel Cortés Arrese (2019) *Vidas de cine: Bizancio ante la cámara* (ALEJANDRO VALVERDE GARCÍA)
- 196-197 Jorge Cano Cuenca (2019) *Pseudo Aristóteles: Fisiognómica* (ANDREA SÁNCHEZ I BERNET)

**Actividades de la Sociedad Española de Estudios clásicos** *Activities of the Spanish society of Classical Studies*

- 201-230 Actividades de la Nacional National Activities
- 231-241 Actividades de las Secciones Local Activities
- 243-248 **Normas de publicación** *Author Guidelines*

# Investigador Invitado

---



ANDREAS WILLI (1972, Altstätten, Suiza) se formó en Filología griega, latina y eslava, así como en Lingüística comparada del indoeuropeo en las universidades de Basilea, Lausana, Michigan y Friburgo. Obtuvo su doctorado en la Universidad de Oxford con una tesis sobre la variación lingüística en ático clásico bajo la dirección de la profesora Anna Morpurgo Davies (*The Languages of Aristophanes*, Oxford, University Press, 2003). Realizó después su trabajo de habilitación en la universidad de Basilea, investigando sobre la interacción entre lengua, literatura y sociedad en la Sicilia griega (*Sikelismos: Sprache, Literatur und Gesellschaft im griechischen Sizilien*, Basilea, Schwabe, 2008). Desde enero de 2005 es Diebold Professor de Filología Comparada en la Universidad de Oxford y *fellow* del Worcester College. Sus publicaciones incluyen numerosos trabajos sobre la relación entre lengua y cultura en el mundo antiguo, por un lado, y sobre gramática comparada del griego, el latín y el indoeuropeo. En este último campo acaba de publicar una amplia monografía sobre la prehistoria indoeuropea del sistema verbal del griego (*Origins of the Greek Verb*, Cambridge, University Press, 2018). El Prof. Willi es editor de la revista *Glotta: Zeitschrift für griechische und lateinische Philologie* y ha editado varios volúmenes colectivos, entre los que se incluyen *The Language of Greek Comedy* (Oxford, University Press, 2002), *Laws and Rules in Indo-European* (junto con P. Probert, Oxford, University Press, 2012), and *Formes et fonctions des langues littéraires en Grèce ancienne* (Ginebra, Fondation Hardt, 2019).

---

# Creando el griego «clásico»: desde la práctica del siglo IV hasta la teoría aticista<sup>1</sup>

Creating 'Classical' Greek: from fourth-century practice to Atticist theory

ANDREAS WILLI

Universidad de Oxford

**Resumen** ▪ Aunque es ampliamente usada, la noción de griego «clásico» no se define con precisión fácilmente, pues criterios de sociolecto, dialecto y cronología interactúan en su especificación. A primera vista, uno podría atribuir a los gramáticos aticistas del s. I d.C. la responsabilidad de la «clasificación» de la particular variedad de griego así descrita. Sin embargo, en realidad, lo que hicieron todos los aticistas fue codificar un desarrollo que había comenzado mucho antes, durante las primeras décadas del s. IV a.C., cuando los primeros autores no atenienses escogen escribir en ático contemporáneo. Mientras al principio el griego «clásico» se había opuesto sincrónicamente (horizontalmente) al griego «no clásico», a través del tiempo esta oposición se transformó en una oposición diacrónica (vertical); con todo, la elección del objetivo en sí misma no se vio afectada por este cambio de perspectiva.

**Palabras clave** ▪ griego ático; aticismo; griego clásico; papiro de Derveni; dialectos literarios griegos

**Abstract** ▪ Although it is widely used, the notion of 'classical' Greek is not easily defined with precision, since sociolectal, dialectal, and chronological criteria interact in its specification. At first sight, one might hold the Atticist grammarians of the first centuries AD responsible for the 'classicisation' of the particular variety of Greek thus labelled. In reality, however, all the Atticists codified a development that had begun much earlier, during the initial decades of the 4<sup>th</sup> c. BC, when non-Athenian authors first chose to write in contemporary Attic. Whereas 'classical' Greek had thus been synchronically (horizontally) opposed to 'non-classical' Greek at the outset, this opposition turned into a diachronic (vertical) one over time; but the selection of the target variety itself remained unaffected by this change in perspective.

**Keywords** ▪ Attic Greek; Atticism; classical Greek; Derveni papyrus; Greek literary dialects

<sup>1</sup> Este artículo se publicó originariamente en *Rivista di Filologia e di Istruzione Classica* 142 (2014), 44-74. La publicación de esta traducción se realiza con autorización expresa del autor y del consejo de redacción de la mencionada revista, a quienes agradecemos su amabilidad. La traducción ha sido realizada por la Dr.<sup>a</sup> Eveling Garzón y revisada por el propio autor y por el Prof. Jesús de la Villa.

## 1. Introducción

Si se le preguntara si estaba escribiendo en griego «clásico», el historiador ateniense Tucídides habría estado desconcertado, si no ofendido, por la pregunta. Él, que estaba intentando establecer un nuevo estándar de precisión tanto en los métodos de la historiografía como en el rigor de su expresión lingüística, difícilmente se alinearía junto con sus predecesores no profesionales o con sus competidores contemporáneos. Si tenía fortuna, su obra se convertiría con suerte en un clásico —un *κτῆμα εἰς αἰεί* o «posesión para la eternidad» (Th. 1.22)—, pero de momento su rasgo distintivo fue más su novedad que cualquier otra cosa. En la medida que ya existía una tradición «clásica» de *ιστορίη*, y con ella un lenguaje y un estilo historiográfico, él quiso romper con los divertimentos corrientes y predecibles ofrecidos por su ingenuo compatriota Ferécides, por el *showman* Heródoto de Halicarnaso en Asia Menor o por el prolífico pero mecánico Helánico de Lesbos. ¿Por qué no debería él escribir, por ejemplo, *φιλεῖ μεγάλα στρατόπεδα ἀσαφῶς ἐκπλήγνυσθαι* «los grandes ejércitos se ven frecuentemente impresionados sin una causa clara» (Th. 4.125) y, así, también impresionar a sus lectores a través de la invención particular de *ἐκπλήγνυμι*, en lugar del convencional verbo *ἐκπλήσσω*, utilizado por todo el mundo (él mismo incluido) en el pasado, presente y futuro? Era un tiempo en que el lenguaje tenía que ser moldeado como nunca, no fuera que las sobrecogedoras nuevas ideas perdieran su brillo como en un viejo barco en mal estado.

Y, sin embargo, la otra historia es bien conocida. Tucídides llegó a ser uno de los modelos de la gramática y lexicografía «aticista» en el período imperial romano; las palabras y expresiones que usó llegaron a ser vistas como «clásicas» por la única virtud de ser suyas. En uno de los pocos léxicos existentes de este tipo, *Ἀττικιστής* de Moeris, leemos la entrada: *ἐκπλήγνυσθαι ἀντὶ τοῦ ἐκπλήττεσθαι Θουκυδίδης «ἐκπλήγνυσθαι* en lugar de *ἐκπλήττεσθαι*: Tucídides» (ε 63 Hansen), consejo implícito al estudiante imperial de griego para imitar la maestría y embellecer también su propio discurso al emplear algunas veces la forma inusual. Sin duda, el deslumbrante efecto de la creación tucididea se perdería bajo la pluma de algún ateniense de segunda categoría del s. II o III d.C., pero eso qué importa: expresiva o no, al menos ahora la palabra era «clásica».

## 2. Definiendo el griego «clásico»

El ejemplo que se ha ofrecido en la sección introductoria revela una verdad básica: lo que es «clásico» es una cuestión de opinión, punto de vista y convención. La mayoría de los classicistas modernos probablemente compartiría una idea general de lo que cuenta como griego «clásico», y sería absurdo negar que mucho de esta idea tiene sus raíces en aquella escuela de pensamiento lingüístico antiguo a la que Moeris y sus colegas «aticistas» pertenecían. Para nosotros, como para aquellos, el griego «clásico» es, ante todo, un término abreviado para «griego ático utilizado en la prosa literaria y en el lenguaje hablado cultivado de finales del s. v y principios del iv a.C.». Sin embargo, tal definición puede ser aún vaga, pues localiza la variedad en cuestión en un espacio tridimensional con un parámetro de sociolecto («prosa literaria/lenguaje hablado de estilo elevado»), uno de dialecto («ático») y otro de cronología (finales del s. v y principios del iv a.C.).

Si lo deseáramos, podríamos por supuesto intentar acabar con una u otra de estas dimensiones, pero el resultado apenas incidiría sobre nuestra habilidad para definir griego «clásico». Tomemos la dimensión «sociolectal» como ejemplo: si leemos la frase ΚΑΤΑΔΕΝΥ[Ω] ΔΙΟΚΛΗ «Yo amarro (con un conjuro) a Diocles» en una tablilla de maldición ática de, muy probablemente, la primera mitad del s. iv a.C. (IG III/3.94.2), entonces esto —incluso junto con (a) el uso paralelo del singular verbo καταδην(ν)ύω en vez del usual καταδήω/καταδέω también en otra *defixio* (IG III/3.75 *passim*) y (b) el uso de Διοκλήν en el mismo texto y un potencialmente comparable Δαμασικλήν sobre una tablilla de maldición de la mitad del s. iv (IG III/3.100, b, 12; cf. Threatte 1996: 181–182)— difícilmente induciría a alguien a considerar καταδηννύω como un verbo «clásico» o a mirar con desagrado los criterios que conforman las reglas de un aticista como Moeris (o 17 Hansen), ὀμνύναι Ἀττικοί· ὀμνύειν Ἑλληνες «ὀμνύναι [según] los hablantes de ático, ὀμνύειν [según] los ‘helenos’» (de ahí por implicación también -νυμι, no -νύω, en otros verbos en -νυμι, incluyendo cualquier posible \*καταδήννυμι), o como Frínico (127 Fischer), Ἡρακλέα, Περικλέα, Θεμιστοκλέα, ἐπεκτείνων τὴν ἐσχάτην λέγε, ἀλλὰ μὴ Ἡρακλήν, Περικλήν, Θεμιστοκλήν «Dígase Ἡρακλέα, Περικλέα, Θεμιστοκλέα con una sílaba final larga, y no Ἡρακλήν, Περικλήν, Θεμιστοκλήν». Nosotros aún consideramos la flexión temática de los verbos en -νυμι y el acusativo en -κλήν de nombres en -κλής (o -κλήης) como «no clásicos», aunque los motivos para hacerlo no son igual de fuertes en ambos casos: mientras -κλήν no aparece de forma regular

en inscripciones áticas antes del s. III a.C. (Threatte 1996: 209) e incluso parece estar ausente de la literatura griega hasta Plutarco (Lobeck 1820: 156–157), ya encontramos ὀμνύω «jurar» y compuestos en Píndaro (*Nem.* 7.70), Jenofonte (*Anab.* 6.1.31, 7.6.18; *Cyr.* 6.4.6), Demóstenes (23.5, 54.41) y Menandro (*Kolax* 46, *Perik.* 285, fr. 96) y somos capaces de rastrear hasta el griego homérico los comienzos del proceso de tematización que culmina aquí (cf. Schwyzer 1939: 689–699).

De forma similar, el pronombre anafórico μιν «le, la lo» o la 1ª persona plural οἶδαμεν «conocemos» no pertenecen para nosotros al «griego clásico», porque el primero viola nuestro criterio dialectal, aunque banal: el pronombre μιν puede hallarse a finales del s. V en la prosa literaria jónica de Heródoto (cf. §5); y el segundo viola nuestro criterio cronológico, pues no se encuentra en lugar del regular ἴσμεν en ningún texto en prosa ática «pura» antes de la época de Aristóteles (*Anal. Post.* 93a25; *MM* 1199a32; 1199a35) y Demóstenes (donde la forma aparece, no en el texto principal, sino en los testimonios de 21.82, 21.93, 21.121; en Antífote 2.1.3, el mismo οἶδαμεν puede atribuirse a los elementos «jonizantes» de las *Tetralogías*<sup>2</sup>: cf. Hdt. 2.17, 4.46, 7.214, 9.60).

### 3. «Aticismo» lingüístico y griego «clásico»

Aun concediendo todo esto, no debemos tampoco caer en la trampa opuesta. A primera vista, resulta demasiado fácil creer que el griego «clásico» fue «creado» sólo por los gramáticos y lexicógrafos de preceptiva aticista, que estuvieron activos en tiempos del Imperio romano. Estos aticistas (de tipo lingüístico<sup>3</sup>) pelearon arduamente contra el hecho de que, incluso dentro de los límites del espacio tridimensional apenas esbozado como «clásico», había demasiada variedad interna. En la carta de dedicatoria de su *Ἐκλογή Ἀττικῶν ῥημάτων καὶ ὀνομάτων* [*Selección de verbos y nombres áticos*], dirigida al secretario imperial Corneliano, Frínico insiste en ello pertinentemente (p. 60.7–12 Fischer):

<sup>2</sup> Sobre los elementos «jonios» en las *Tetralogías*, véase Dittenberger 1897: 30–40, Rosenkranz 1930: 170, y en especial Dover 1950: 56–59.

<sup>3</sup> El auge del «aticismo» lingüístico fue precedido y, sin duda, facilitado por el aticismo estilístico en la teoría retórica (cf. p. ej. Swain 1996: 20–27), pero este último no se ligó a una variedad lingüística específica y parece haber prosperado entre los oradores latinos, no griegos (cf. Gelzer 1979: 13–24, Wisse 1995; los antecedentes griegos son discutidos por Radermacher 1899: 352–360, y, menos convincentemente, por Dihle 1977, quien ve las gramáticas helenísticas como un desencadenante para el «aticismo» romano).



οὐ λανθάνει δὲ σέ, ὥσπερ οὐδ' ἄλλο τι τῶν κατὰ παιδείαν, ὡς τινες ἀποπεπτωκότες τῆς ἀρχαίας φωνῆς καὶ ἐπὶ τὴν ἀμαθίαν καταφεύγοντες πορίζουσι μάρτυράς τινας τοῦ προειρηθῆσθαι ὑπὸ τῶν ἀρχαίων τάσδε τὰς φωνάς· ἡμεῖς δὲ οὐ πρὸς τὰ διημαρτημένα ἀφορῶμεν, ἀλλὰ πρὸς τὰ δοκιμώτατα τῶν ἀρχαίων. «Usted es perfectamente consciente — como de cualquier otra cosa de las que corresponden a una buena formación— de que algunas personas, que han abandonado la lengua tradicional y se han refugiado en la ignorancia, presentan como testimonio a su favor algunas de estas o aquellas palabras que han sido utilizadas ya por los escritores antiguos. Pero no nos debemos fijar en lo que está mal en los textos antiguos, sino en aquello que es lo más respetable».

En otras palabras, la cuestión no es simplemente dónde dibujar los límites en términos de cronología o selección —a fin de excluir, por ejemplo, a Menandro quien, para disgusto de Frínico, era muy admirado incluso por personas del calibre de Corneliano (cf. Phryn. *Ecl.* 394 Fischer, *s.u.* *σύσσημον*)—, sino cómo lidiar con la variación lingüística en y entre los autores que pudieran considerarse modelos.

Para empezar, esto explica por qué podría existir tanto desacuerdo incluso dentro de los círculos aticistas sobre el grado de tolerancia que se podría tener<sup>4</sup>. Cuando el contemporáneo de Frínico, Pólux, en el décimo libro de su gran *Ὀνομαστικόν* lexicográfico discute de nuevo (y ofrece referencias literarias adicionales de ello) un número de términos ya discutidos en libros anteriores, se ha argumentado plausiblemente que lo hacía en respuesta a las críticas formuladas por los aticistas más estrictos como Frínico (Naechster 1908; cf. Fischer 1974: 43–44). Por ofrecer un ejemplo, el término *ἀορτή* usado para «morrál» (o una correa a la que el morral se sujeta) es inicialmente citado solo sobre la base de Menandro (Poll. *Onom.* 7.79, con Men. fr. 242 K.-A.) y luego de nuevo, en el libro 10 de Pólux (Poll. *Onom.* 10.139), sobre la base del comediógrafo del s. III Posidipo (fr. 11 K.-A.), en un contexto que sugiere que el problema quizá no era tanto el lexema en sí como la cuestión de si no debería tratarse más bien del masculino *ἀορτήρ* (como resulta métricamente admisible en el pasaje de Menandro y como se encuentra en Homero: cf. *Od.* 13.438); sin embargo, como el tal Posidipo ciertamente no perteneció al canon central de «buenos» autores áticos más que el propio Menandro, la aportación de ese segundo antecedente,

<sup>4</sup> Independientemente de que los autores aticistas fueran —casi inevitablemente— más tolerantes que los lexicógrafos: véase Kim 2010: 480–481, siguiendo a Schmid 1887–1897, II 8–12, para una división sistemática entre dos registros aticistas, de los que el inferior «permitía una cantidad razonable de jonismos, acuñaciones puramente poéticas, y palabras y formas postclásicas».

el de Posidipo, solo tiene sentido si —al menos en la ausencia de una fuerte contraevidencia procedente de textos más respetados—, al establecer juicios con relación a elementos de baja frecuencia como este, el canon fuera algo flexible, incluso ante los ojos de los contemporáneos de Pólux más estrictos.

Además, lo que es más grave para personas como Frínico, los «grandes autores» también podían equivocarse (cf. p. ej. *Ecl.* 330 Fischer sobre Lisias) y, una vez más, la oposición académica estaba lista para señalarlo en respuesta a los aticistas rígidos. El testimonio más importante de ello es el tratado (abreviado<sup>5</sup>) anónimo conocido como *El antiaticista* (de Bekker)» (Ἀντιαττικιστής), que se complace en señalar usos «criticables» de los mejores modelos, incluidos Tucídides y Aristófanes. Se pueden encontrar comentarios como ἀλετριβανον· ἀντὶ τοῦ δοίδουκα. Ἀριστοφάνης Εἰρήνην τρίς κέχρηται τῇ λέξει, «ἀλετριβανον: [usado] en vez de δοίδουκα ‘mortero’; Aristófanes usa la palabra tres veces en su obra *La Paz*» (p. 79.14–15 Bekker); ο κατὰ μόνας· ἀντὶ τοῦ ἰδίᾳ. Θουκυδίδης πρῶτῳ, Ξενοφῶν Ἀπομνημονευμάτων τετάρτῳ, «κατὰ μόνας: [usado] en vez de ἰδίᾳ ‘solo’; [así] Tucídides en el libro 1 y Jenofonte en el libro 4 de su obra *Memorabilia*» (p. 101.11–12 Bekker). Lo que subyace a estos comentarios es sin duda que algunos aticistas, equivocadamente, desde la perspectiva del autor anónimo, enseñaban que el único modo verdaderamente «clásico» de referirse a un «mortero» y de decir «solo» era por medio del nombre δοῖδυξ y del adverbio ἰδίᾳ, respectivamente. No tenemos la opinión de Frínico sobre estos dos puntos, pero dada la actitud que adopta en su carta de dedicatoria, él podría por supuesto haber replicado que estos casos eran ejemplos típicos de διημαρτημένα «errores», aunque se encontraran en Aristófanes y Tucídides. El único problema real entonces es que la definición de lo que cuenta o no como «clásico» resulta ser más bien arbitrario, porque Frínico nunca se molesta en hacer sus procedimientos explícitos. No es el momento para examinar la cuestión en detalle, pero en líneas generales la metodología adoptada por él y sus colegas parece haber sido la siguiente<sup>6</sup>:

- (i) Acepta como «clásico» cualquier cosa que se ajuste al espacio tri-dimensional (sociolectal / dialectal / cronológico) descrito en la §2.

<sup>5</sup> Cf. Latte 1915: 374–376; la exacta relación entre los «antiaticistas» y Frínico sigue siendo debatida: v. Fischer 1974: 39–41 y Slater 1977.

<sup>6</sup> Para una discusión clásica de los criterios nombrados, que son aquellos de la erudición helenística y romana sobre «corrección» lingüística, v. Siebenborn 1976, esp. 56–139.

- (ii) Si el criterio (i) produce una evidencia conflictiva para una forma o un término léxico, prefieren generalmente (p. ej.) a Tucídides sobre Jenofonte, a Aristófanes sobre Menandro, etc. (aunque puede que no sea posible establecer un orden de preferencia relativamente coherente de los modelos) [= un criterio de *ἱστορία-παράδοσις* / *auctoritas*].
- (iii) Donde (ii) deja aún áreas de duda, otros factores como (a) frecuencia u otras distribuciones [= un criterio de *συνήθεια* / *consuetudo*<sup>7</sup>], y (b) reglas gramaticales [= un criterio de *ἀναλογία* / *ratio*] pueden intervenir; de nuevo la clasificación relativa de estos criterios es difícil de determinar, pero los conflictos entre ellos tienden a ser, en cualquier caso, excepcionales, pues (a) provee usualmente mejor guía en el dominio léxico, mientras que (b) es más útil en el dominio de la morfología y la sintaxis<sup>8</sup>.

Por consiguiente, en respuesta a la cuestión «¿Cuál es la forma clásica de decir ‘mortero’?», un aticista pudo haber establecido

- (i) que tanto *δοῖδυξ* como *ἀλετριβανος* se atestiguan en las fuentes relevantes del s. V/IV, lo que requiere un paso (ii);
- (ii) que ambos términos se encuentran uno cerca del otro en una de las autoridades más estimadas para el léxico ático, Aristófanes, lo que requiere un paso (iii); y
- (iii) que, puesto que tiene que tomarse una decisión, la preferencia debería darse a *δοῖδυξ* sobre *ἀλετριβανος* porque, al menos de acuerdo con algunos autores (quienes eran, sin embargo, criticados por Crates de Malo, como muestra *Schol. Ar. Pax* 269 = Crates fr. 119

<sup>7</sup> En el sentido de *συνήθεια* dentro del período clásico (también conocido como *χρήσις*; Siebenborn 1976: 90), no como el uso culto contemporáneo en el tiempo de los aticistas (Versteegh 1986: 434–438): para estas dos formas alternativas de usar el término *συνήθεια* / *consuetudo*, cf. Siebenborn 1976: 90–92 y 96–97, Sluiter 1990: 60. Si el término contemporáneo *συνήθεια* jugó un papel, lo hizo simplemente para rechazar un término o expresión en casos donde el ático «clásico» conoció dos variantes, una de las cuales fue comúnmente usada en la *koiné* (cf. p. ej. Kim 2010 sobre la preferencia de Arriano por *χρή* sobre *δεῖ* porque «en la *Koine* *δεῖ* había ocupado todo el ámbito semántico de ambos términos»; Rosenkranz 1930: 136–137).

<sup>8</sup> Nótese, también, que en cualquier caso el criterio de *ἀναλογία* no fue verdaderamente independiente de *ἱστορία* / *auctoritas* (cf. Sext. *Emp. adv. math.* 1.200): «Although paradigms and rules had been established with educated usage in mind [...], the existence of established paradigms and rules meant that educated usage did not always need to be appealed to directly» (Probert 2011: 274).



Broggiato<sup>9</sup>), ἀλετριβανος era realmente una palabra «asiánica», de ahí que fuera distribucionalmente menos ática que δοῖδυξ.

En cuanto a las cuestiones gramaticales en oposición a las léxicas, el paso (iii) habría sido necesario incluso con menos frecuencia, pues los autores por separado rara vez podrían contradecirse a sí mismos con respecto a formas específicas. Por tanto, el paso (ii) solo, con su clasificación nocional interna, fue suficiente normalmente para decidir tales cuestiones. Pero también aquí puede quedar alguna duda, por ejemplo, en cuanto a la selección de las formas correctas para «yo conocía» y «tú conocías» donde ἤδη (p. ej. Ar. Av. 511) frente a ἦδειν (p. ej. D. 37.23) (para la primera persona) y ἦδεις (p. ej. Ar. Th. 554?, D. 20.160) frente a ἤδησθα (o ἦδειςθα) (p. ej. Ar. Ec. 551) (para la segunda) compitieron entre sí: si los aticistas prefirieron ἤδη y ἦδειςθα sobre ἦδειν y ἦδεις, respectivamente (cf. Moeris η 1 y η 3 Hansen), pudo deberse menos a la idea de que Aristófanes era necesariamente una autoridad «mejor» que Demóstenes cuando se trataba de una cuestión como esta (paso [ii]), y más a algún pensamiento gramatical basado en reglas (paso [iiib]) que —correctamente para la primera persona, pero probablemente de forma incorrecta para la segunda— contemplara la variante sincrónicamente menos «regular» como más arcaica y, de ahí, también como más «original/clásica». Es importante destacar, sin embargo, que nunca un aticista correctamente informado habría cometido el error de aplicar un criterio «técnico» (a partir de ἀναλογία, como en el paso [iiib]) demasiado rápido, antes de examinar «empíricamente» toda la evidencia admisible (según los pasos [i] y [ii]). Así, Frínico (Ecl. 140 Fischer) solo puede menospreciar a personas como sus viejos contemporáneos Favorino y Loliano que dijeron o escribieron cosas como αἱ νᾶες «las naves» (nom.) y τὰς νῆας «las naves» (acus.)», en lugar de αἱ νῆες y τὰς νᾶες, inducidos erróneamente en ambos casos al «hiperaticismo» (Luc. Lex. 25, Demon. 26; Philostr. VA 1,17) por falsas analogías intraparadigmáticas.

9 Aunque este fragmento apunta ya a discusiones en el tiempo de Crates (s. II a.C.) sobre qué debería contar como ático «propio» (cf. Latte 1915: 386–388, quien, en consecuencia, duda de que el Crates mencionado por el escolio sea Crates de Malos; sobre este problema véase ahora Broggiato 2000 y 2001, XLII–XLIII), la existencia temprana de un aticismo (lingüístico) —de acuerdo con la cual solo lo «propiamente» ático era el «buen» griego— no se desprende necesariamente de ello (véase Broggiato 2000: 367 y 2001, XLIII–XLV).

#### 4. El papel de los sofistas

Por lo tanto, si los aticistas pusieron sobre todo el foco, casi de manera obsesiva, en el criterio de *ἱστορία-παράδοσις* / *auctoritas*, ¿por qué, sin embargo, deberíamos, poner objeciones a nuestra convencional idea de griego «clásico», no siendo esto otra cosa que su legado? En lo que sigue argumentaré que lo que todos los aticistas hicieron fue «codificar» y «redefinir» un concepto cuyas verdaderas raíces se encuentran muy atrás en el tiempo, y sugeriré que, para entender cómo se creó (algo como) el griego «clásico», no debemos concentrarnos tanto en los debates académicos o intelectuales de los períodos helenístico y romano, sino más bien prestar atención a una o dos voces «de segundo rango» más tempranas, cuyo impacto en la historia cultural del griego fue, a lo sumo, mínima.

Para comenzar, es bastante fácil ver por qué no podemos hacer responsables de la creación de esta noción de griego «clásico» a los aticistas. Si, como se propuso en el apartado 2, entendemos realmente por griego «clásico» «el griego ático usado en la prosa literaria y en la lengua culta hablada de finales del s. v y comienzos del iv a.C.», entonces el lugar de honor asignado a esta particular variedad lingüística está obviamente ligado a la fama estética e intelectual de la que disfrutó por un considerable número de obras literarias escritas en esta variedad de griego, que abarca la comedia (Aristófanes) y la historiografía (Tucídides), así como la filosofía (Platón) y la oratoria (Demóstenes). La calidad literaria de estas obras no fue, por supuesto, reconocida solo en tiempos del Imperio romano, sino establecida, a más tardar, en el momento en que los estudiosos alejandrinos elaboraron listas de «los mejores» dentro de los autores de cada género, los así llamados *ἐγκριθέντες* «seleccionados» (o, en latín, los *classici*<sup>10</sup>) (Pfeiffer 1968: 203–207). Puesto que la lengua de estos «clásicos» no era el criterio fundamental en que se basaba la compilación de las listas, uno puede inferir que la variedad de ático eventualmente considerada como «clásica» fue «clasicizada» más o menos por coincidencia. Una vez que la obra de Tucídides o los discursos de Lisias o Demóstenes habían sido escogidos como modelos de un género, fue inevitable que su medio lingüístico también adquiriera prestigio. La oratoria desempeñó un papel particular en este punto gracias a su importancia en la educación superior (*cf.* p. ej. Criore

<sup>10</sup> Para este uso del adjetivo *classicus*, *cf.* Gell. 6.13.1, 19.8.5; Pfeiffer 1968: 206–207 y 1976: 84; Gelzer 1979: 4–5.

2001: 220–244) y a que su efectividad fue, ante todo, una cuestión de estilo, estando el estilo y la lengua estrechamente relacionados. Pero si, por tanto, consideramos la retórica —que en sentido amplio abarca, por supuesto, también la prosa literaria— como fundamental para la génesis del griego «clásico», debemos retroceder un paso más en el tiempo, desde la erudición helenística directamente hasta el período «clásico» mismo, y reconocer la importancia del movimiento sofístico. Sin los sofistas, la oratoria ateniense no se habría profesionalizado y la idea de que la retórica debía ser un componente central en el *curriculum* de cada persona cultivada no se habría integrado en la teoría educativa, como hizo Isócrates (cf. esp. Isocr. 13, *Contra los sofistas*, y 15, el *Antidosis*).

Con todo, al igual que no podemos decir que los aticistas «inventaron» el griego «clásico», tampoco podemos decir que lo hicieran los sofistas. Es curioso y frecuentemente infravalorado el hecho de que el griego ático llegara a ser el principal medio de expresión de la prosa literaria a finales del s. v y principios del iv, sustituyendo al griego jónico. En una cultura donde las convenciones de género habían triunfado hasta el momento, donde todos —incluyendo los autores áticos como Ferécides de Atenas— habían escrito previamente prosa literaria en jonio, esto constituye una forma de revolución intelectual. Tal como he argumentado en otro lugar (Willi 2010), probablemente tengamos que relacionar este cambio con la actitud general de los sofistas, que cuestionaron el νόμος, «comportamiento convencional», y dieron prioridad a la φύσις, «comportamiento natural». En Atenas se hizo simplemente natural escribir en ático, incluso si la convención dictaba otra cosa. Por lo tanto, tiene sentido que el cambio de jonio a ático fuera un proceso menos «gradual» que lo que algunas veces se ha asumido. No es universalmente cierto que los ejemplos más antiguos de prosa ática sean también aquellos en los que las reminiscencias de jonio están más extendidas (Rosenkranz 1930: 128). Si nos concentramos en los restos de la prosa ática del s. v, más bien parece como si las concesiones lingüísticas hechas a las convenciones jónicas anteriores fueran muy pocas en los textos que están profundamente impregnados de pensamiento teórico sofístico, los fragmentos de Antifonte el Sofista o la *Constitución de los atenienses* del anónimo llamado el Viejo oligarca; en cambio, los textos escritos para audiencias más amplias, alejadas, además, de los círculos sofísticos, como el relato de Tucídides de la Guerra del Peloponeso o los modelos retóricos de Antifonte y Gorgias,

tienden a ser menos «dogmáticamente» áticos en apariencia, incluso si no son necesariamente más tempranos que el primer grupo<sup>11</sup>.

Si se acepta esto, se infiere que los sofistas son en última instancia responsables de que el griego ático de finales del s. v y comienzos del iv llegara finalmente a convertirse en griego «clásico». Sin su cuestionamiento de los νόμοι y su enseñanza, en la Atenas «clásica», de la retórica como τέχνη, nadie hubiese pensado nunca que el griego ático era de alguna manera especial, mucho menos superior a otros dialectos, en particular al jonio con su larga tradición literaria. Pero ser responsable de algo e «inventarlo» no son la misma cosa. En efecto, incluso el movimiento de los sofistas fracasó cuando el ático simplemente reemplazó al jonio como un nuevo νόμος, admitido más allá de los límites de Atenas, en regiones y entre hablantes para quienes (y para cuyas audiencias) el ático no era para nada un medio «natural» de comunicación. Solo en ese momento la variedad que aún consideramos como «clásica» realmente se convirtió en «clásica».

La razón de todo ello es que la noción de algo como «clásico» tiene inherentemente un carácter contrastivo. Una variedad lingüística no puede ser «clásica» a menos que (a) esté en una relación de oposición o contraste (sincrónica<sup>12</sup> o diacrónica) con relación a otra u otras variedades que no son clásicas (y que pueden frecuentemente requerir un menor esfuerzo para utilizarse «correctamente»). Pero, por supuesto, si bien dicha propiedad contrastiva es una condición necesaria, no es suficiente. Tucídides (y sus contemporáneos) podría no haber considerado la variedad lingüística que usaba en su obra prosística como puramente «clásica» porque contrastaba con el dialecto jonio usado en la historiografía anterior y otros géneros afines. La «clasicidad» de una variedad lingüística además presupone (b) que sea entendida como un (al menos en potencia) modelo para seguir, un νόμος, por así decir. En todo caso, Tucídides pudo haber considerado la lengua usada por

<sup>11</sup> Para un argumento detallado en este sentido, véase Willi 2010: 108–114, con un particular énfasis en la distribución de las formas áticas con -ττ- frente a las formas no áticas (también denominadas «jónicas») con -σσ-.

<sup>12</sup> Pace Gelzer 1979: 10–11, a quien le interesa el clasicismo literario, es de poca utilidad limitar la noción de lo «clásico» a lo que ha sido definido como tal por una «teoría clasicista» retrospectiva. Si esto se hiciera en el dominio de la lingüística, los aticistas deberían por supuesto re-emergir como los «inventores» del griego «clásico»; pero perderíamos de vista la esencial continuidad que orienta la selección de una variedad como modelo desde mucho antes (como se argumenta a continuación).

Heródoto como «clásica»<sup>13</sup>, porque así era como prácticamente toda la prosa literaria había sido escrita hasta ese momento. Sin embargo, esto resulta irrelevante para nuestra pregunta principal: ¿cuándo se creó el griego «clásico» tal como nosotros lo concebimos? Solo debemos precisar un *terminus ante quem* por el que la variedad ática luego codificada como griego «clásico» se convirtió en un *vóμος* reconocido en general.

## 5. En la cuna del griego «clásico»: el papiro de Derveni

Quizá sorprendentemente, la tarea propuesta sea más difícil de lo que pueda parecer a simple vista. El principal obstáculo, paradójicamente, es el dominio ateniense de la vida cultural griega a lo largo del s. iv.

En primer lugar, mientras miremos a los escritores atenienses, aunque sean de la «segunda generación» de prosa ática —por ejemplo, Platón, Jenofonte o Isócrates—, simplemente no podremos determinar si la variedad usada por ellos ya tenía un aura «clásica». Una vez que el *vóμος* de la escritura de prosa jónica se había abolido<sup>14</sup>, escribir en ático no era sino una materia de conveniencia para los atenienses (y sus principales audiencias, las atenienses); y, más importante aún, faltaba en este caso la propiedad contrastiva que acabamos de ver como

<sup>13</sup> Nótese que no es lo mismo que decir que Hérodoto (como cualquier otro escritor particular de prosa jónica) fuera ya considerado como «clásico». Por el contrario, Homero fue definitivamente un «clásico» literario en la Grecia del s. v, pero su lengua no fue «clásica» en el sentido de que pudiera haber sido un modelo independiente del texto al que pertenecía: fue estudiado (cf. Ar. fr. 233 K. -A.: Demócrito fr. 68 B 20a D. -K.; Latte 1925: 148; Pfeiffer 1968: 12, 15, 42 y 79), pero como algo que requiere consideración y explicación más que una imitación (extragenérica) — excepto, mucho más tarde, por los raros seguidores de Tolomeo Pindarión, que son ridiculizados por Sexto Empírico, *adv. math.* 1.202–203.

<sup>14</sup> Sobrevivió, por supuesto, en (partes de) la tradición médica (cf. Swain 1996: 57; van der Eijk 1997: 99–101), pero, dado el condicionamiento particularmente específico del género en este caso, puede compararse mejor con, por ejemplo, la preservación de una coloración dórica en partes de la lírica coral de la tragedia griega que con el nuevo papel del ático como un medio de expresión para toda suerte de comunicación literaria que trasciende el género. Igualmente, la prosa dórica (Filolao de Crotona, Arquitas de Tarento, Arquímedes de Siracusa, etc.; cf. Casio 1989; Bile 2001; Vessella 2008: 304–307) nunca llegó a ser «clásica», no tanto porque estuviera sujeta a un género particular (aunque ese comentario puede hacerse sobre los tratados pitagóricos en dorio: cf. Thesleff 1961: 77–96), sino porque no fue adoptada fuera del mundo de habla dórica: en el momento en que tantos intelectuales destacados eran atenienses, el ático simplemente tuvo una ventaja competitiva decisiva sobre el dorio en el «mercado lingüístico».



necesaria para separar lo «clásico» de lo «no clásico» (condición [a] antes expuesta).

En segundo lugar, cuando miramos más allá de Atenas, tenemos que ser precavidos también. Sabemos, por ejemplo, que Filisto de Siracusa o Éforo de Cyma escribieron obras historiográficas en ático en el s. iv (cf. p. ej. Filisto *FGrHist* 556 F 5 y 67; Éforo *FGrHist* 70 F 9 y 20). No obstante, en sí mismo esto no nos dice mucho, ya que podría tratarse nada más que de una nueva convención interna de un determinado género literario (de manera que la situación sería comparable directamente con la de Dionisio escribiendo tragedias en ático, simplemente porque así fue como se escribió toda la tragedia «clásica»: cf. *TrGF* 76 F 1.11). En otras palabras, la variedad pudo escogerse no tanto «por defecto», es decir, por alguna ventaja general percibida o una convención de escribir cualquier tipo de prosa en ático (literario) (condición [b] arriba citada), sino simplemente porque el gran Tucídides o su «sucesor» Jenofonte se habían convertido en los modelos que debían seguirse en la historiografía (reemplazando a Heródoto, tras cuyos pasos jonios el predecesor de Filisto Antíoco de Siracusa había estado todavía caminando: cf. *FGrHist* 555 F 2).

Lo que realmente necesitamos es, pues, diferente. Necesitamos evidencia de un texto o textos tempranos, escritos por un autor no ateniense en griego ático —quizá imperfecto—, sin que haya textos de referencia atenienses de ese género que pudiesen explicar la elección de la variedad, independientemente de que el griego ático se haya convertido en una suerte de griego «clásico» por defecto. Solo en tales casos tendría que ser el propio griego ático de finales del s. v o comienzos del iv la variedad lingüística objetivo de una elección deliberada (condición [b] arriba citada). Además, el origen no ateniense del autor aseguraría que la elección del código escrito tenía la propiedad contrastiva necesaria de un discurso «clásico», asumido específicamente con el propósito de generar una producción literaria (condición [a] arriba citada).

Si recordamos que poco queda, en general, de la escritura en prosa no ateniense prehelenística, sin hablar de la escritura en prosa de géneros sin modelos atenienses importantes, las condiciones antes formuladas son desalentadoras. Con todo, por pura suerte, poseemos probablemente al menos un texto que cumple nuestras exigencias bastante bien, aunque posee en sí mismo algunos problemas peculiares y hasta ahora no ha recibido mucha atención por parte de los historiadores de la lengua griega. Una vez más, no podemos discutir aquí cada

problema en detalle, sino que tan solo destacaremos aquellos puntos que son relevantes para nosotros.

El texto en cuestión se conserva en el así llamado papiro de Derveni, que se data entre los años 340–320 a.C. Este papiro contiene un fragmentario pero extenso comentario sobre una cosmogonía órfica, compuesta, según acuerdo generalizado, «en torno al final del s. v a.C.» (Tsantsanoglou & Kouremenos 2006: 10). Su autor sigue siendo desconocido, aunque se han propuesto varias identificaciones, principalmente a partir de las doctrinas que se exponen en él (*cf. infra*). Por otro lado, solo ocasionalmente se ha mencionado la curiosa apariencia lingüística del texto. A este último respecto, el editor K. Tsantsanoglou (en Tsantsanoglou & Kouremenos 2006: 11) escribe<sup>15</sup>:

Es difícil decidir entre el dialecto ático con algunos rasgos jonios o jonio con una capa superficial ática. Una respuesta a esta cuestión no sería de mucha utilidad para identificar el origen del autor. Por una parte, es bien sabido que el jonio había comenzado a incorporar rasgos áticos ya al final del s. v a.C.; por otra parte, algunos autores de prosa utilizaban el jonio o un jonio mixto como dialecto literario, independientemente de su origen.

No obstante, después de elaborar una detallada lista de rasgos diagnósticos, muchos de los cuales se emplean de forma inconsistente en el texto, Tsantsanoglou mitiga su agnosticismo (Tsantsanoglou & Kouremenos 2006: 14):

La impresión general es que se trata de un texto jonio irregularmente salpicado de rasgos áticos antes que lo contrario. Los elementos áticos podrían atribuirse a la tendencia espontánea de un *physiologos* jonio a adoptar el dialecto dominante de su tiempo. Un posible indicio del origen del autor pueden ser los rasgos jonios presentes en los ejemplos en lengua común con los que el autor apoya a menudo sus ideas: col. XI 9: *πενσόμενοι ἄσσα ποῶσι*, xv 7–8: *ἐξ ὅσου βασιλεύει ἦδε | ἀρχή*, xviii 4–5: *ἔσεσθαι ταῦθ' ἄσσα Μοῖρα | ἐπέκλωσεν*. Debe tenerse presente, sin embargo, no solo que en la Atenas del final del siglo v a.C. parece haber existido una comunidad de intelectuales procedentes de Jonia, sino también que en los *dêmoi* del Ática cercanos a Eubea el dialecto vernáculo debe de haber sido algo como la *μεμιγμένη Ἰάς*, «jonio mixto», del autor de Derveni.

Algunas advertencias son necesarias aquí. Lo primero y más importante, la consideración de que es «un texto jonio irregularmente salpicado de

<sup>15</sup> *Cf.* también West 1983: 77 (jonio, con aticismos debidos a la transmisión), Cassio 1996: 152–153 (jonio parcialmente aticizado) y Janko 1997: 62 («básicamente jonio con una capa ática»), frente a Funghi 1997: 36 (básicamente ático, «con una mezcla de formas jónicas»).

rasgos áticos» parece difícil de mantener, a la vista de la enorme presencia de elementos áticos. Por ejemplo, frente a un (no completamente seguro) caso de οὐδέκοτ[ε] (col. III 6), hay siete ejemplos de ὁπότε, ὅπου, ὅπως, ὅπωςπερ y οὐδέποτε; frente a un (nuevamente inseguro) caso de dativo plural en -οισι(ν) (col. XXI 11 ἀλλήλ[οι]σιν), hay veintiuno en -οις; y mientras leemos «]ρη (fr. G 9.4), αἰτίην (col. III 9), ἀμαρτ(ί)ης (col. v 8 [...]), ἀ[πι]στίη (col. v 10), Ἥρη (col. XXII 7, quizá a partir de una cita), ἡμέρης (col. XXV 4)» con η jónica, no ā ática, detrás de ι/ρ, la balanza se inclina de nuevo a favor del ático gracias a «αἰτίαν (col. XIV 3), βασιλείαν (col. XIV 9), ὁμοίαν (col. XXII 3), πλεονεξίας (col. XXII 6), ἀμαθίας (XXII 6), ὥραν (col. XXIV 10)» y al hecho de que «en lugar de la forma jonia en que los nombres de las diosas deberían haber aparecido en los ahora perdidos hexámetros del poema órfico, el autor prefiere la forma ática: Οὐρανία (col. XXI 5), Ἀρμονία (col. XXI 7.11), Πέα (col. XXII 7.14.15)» (Tsantsanoglou & Kouremenos 2006: 11). Clasificar, sin más, el consistente uso de σσ «por la ττ ática» como un «jonismo» también es engañoso cuando Tucídides o el orador Antifonte adoptan la misma convención para evitar aparentemente una característica excesivamente marcada del dialecto ático: dado que Tucídides y Antifonte claramente no están escribiendo en jonio, simplemente no podemos tratar sincrónicamente un rasgo como este a la par con, por ejemplo, la distinción η frente a ā. De forma similar, como Rosenkranz (1930, *passim*, esp. 146–147, 149) mostró hace tiempo, la preferencia dada a σύν sobre ζύν «con», a γίνεσθαι/γινώσκειν sobre γίγνεσθαι/γιγνώσκειν «nacer/reconocer» o a ἔνεκεν sobre ἔνεκα «a causa de» tampoco es desconocida para algunos textos indiscutiblemente áticos, tanto si estamos tratando aquí con desarrollos diacrónicos intradialectales, convenciones literarias (diacrónicamente atribuibles a la prosa jónica) o elecciones divergentes hechas a partir de formas de variantes coexistentes. En cualquier caso, ninguno de estos rasgos puede conllevar un gran peso diagnóstico para negar la «aticidad» fundamental de la composición de Derveni. Al contrario, lo que sí es relevante — como algo que está en desacuerdo con la prosa jonia estándar — son los «muchos ejemplos» de -ου- en lugar del jonio -εο- (ο -ευ-), el mantenimiento de ā en ἀήρ «aire» y πρᾶγμα «cosa» (8 ejemplos) o la aparición de -ο-, no del jonio -ου-, en μόνος «solo» (col. XVI 10) y ὄνομα/ὀνομάζω «nombre»/«nombrar» (20 ejemplos) y de ἱερ-, no del jonio ἰρ-, en ἱερός «sagrado» y derivados (8 ejemplos); cabe notar que en un pasaje como col. XVI podría haber sido más que tolerable adoptar μοῦνος en el texto del comentario, pues



el original cosmogónico, el cual es citado dos veces en el contexto inmediato (líneas 6 y 9), usó, por supuesto, esta variante jónico / épica. Por consiguiente, una vez consideradas todas las cuestiones, el único punto donde uno puede identificar alguna renuencia sustancial para optar por la forma ática consiste en el participio de presente frecuente del verbo εἶμί «ser», donde 19 ejemplos seguros del jonio ἔών contrastan con tan solo 8 del ático ὤν.

En vista de todo esto, concluir cualquier otra cosa que no sea que la variedad seleccionada por el autor de Derveni era ática resulta poco plausible. ¿Cómo vamos a imaginar un «*physiólogos* jonio», que intenta básicamente escribir en jonio, pero que inadvertidamente se desliza hacia el ático como «dialecto dominante de su tiempo» en decenas de ocasiones? Después de todo, los autores médicos trabajando en la tradición hipocrática, donde el jonio se mantenía como *lingua franca* de la prosa científica, lograron muy bien no verse afectados por tal «dominio». En oposición, puede ser perfectamente concebible que se trate, en efecto, de un *physiólogos* jonio, que, sin embargo, quiere escribir en ático y que ocasionalmente se equivoca (comprensiblemente, pues está comentando un texto compuesto en jonio) o que evita las formas (como el ὤν contracto) que le parecen demasiado raras en la escritura.

En realidad, sin embargo, la situación puede ser incluso más compleja. Desde hace tiempo se ha notado, pero no siempre valorado adecuadamente (excepto por Janko 1997: 63, 85 y 87), que el autor de Derveni usa dos veces el pronombre anafórico νιν «lo / la / lo», una vez (col. iv 9) en una cita de Heráclito (fr. 22 B 3 + 94) y otra independientemente (col. xi 3). En ático, la forma correspondiente debería haber sido el anafórico αὐτόν, αὐτήν o αὐτό, y estos pronombres se encuentran, de hecho, 10 veces a lo largo del texto (cols. x 11, xi 1, xiv 9 y 10, xiv 13, xviii 11, xix 8 y 14, xxiv 6 y 7). Cuando se toman en conjunto, con la completa ausencia del jonio μιν, el dato constituye otro fuerte argumento contra la teoría «jonio», ya que el anafórico αὐτόν / αὐτήν / αὐτό y el anafórico μιν están aproximadamente equilibrados en la prosa herodotea (303 frente a 280 ejemplos, de acuerdo con Powell 1938).

Ahora bien, es imposible proponer cualquier justificación contextual o estilística de νιν. No solo Heráclito mismo usó sin duda el jonio μιν, como, en efecto, lo transmite Plutarco en relación con el mismo fragmento citado por el autor de Derveni (fr. 22 B 94, en Plut. *Mor.* 604a), tampoco hay *a priori* una razón por la cual ἀλλ' αὐγή καταλαμβάνει αὐτὸ ἐν τῶι αὐτῶι μένον debería haber sido reemplazado, en col. xi

3-4, por *ἀλλά νιν ἐν τῷ αὐτῷ μέ[νο]ν ἀύγῃ κατα[λ]αμβάνει* «pero la luz brillante la atrapa [sc. la profundidad de la noche] ya que permanece en el mismo lugar». Sin embargo, un discreto pronombre anafórico es precisamente el tipo de palabra donde un *lapsus* es más probable que suceda, incluso si generalmente se tiene mucho cuidado de escribir de acuerdo con las «reglas». Por lo tanto, hay una posibilidad considerable de que esta pequeña rareza revele más sobre la procedencia del autor de Derveni que toda la desequilibrada evidencia jónica / ática tomada en conjunto. El autor podría haber sido un hablante nativo de un dialecto en el que *νιν* fuera usado, es decir, de ninguna variante jónica o ática, sino más bien del griego occidental (cf. Thumb & Kieckers 1932, *passim*) o posiblemente eolio (cf. Thumb & Scherer 1959: 38 y 100). Aunque no favorezca su identificación como Estesímbroto de Tasos o Diógenes de Apolonia, esta evidencia sustenta bien la hipótesis de Janko (1997; 2001) de que podría tratarse de Diágoras de Melos<sup>16</sup>. Siguiendo la ya mencionada transición general, inducida por los «sofistas», del jonio al ático como principal medio de la prosa literaria (§4), cualquier autor dorio de alrededor del 400 a.C., aunque se hubiera «formado» en una norma de escritura en jonio, podría haber ido fácilmente con la corriente y cambiado al ático<sup>17</sup>. Obligado, en cualquier caso, por la ausencia de alternativas reales (cf. n. 13), a escribir en un idioma «extranjero», el ático era desde su perspectiva tan bueno como cualquier otro y, si esto prometía un aumento de lectores, ¿por qué no optar por ello? Pero a la vez el cambio bien podría haber sido más sencillo en la teoría que en la práctica, pues la convención previamente aprendida habría interferido todo el tiempo, lo que explicaría las inconsistencias

<sup>16</sup> Para un estudio de «los intentos de identificación del autor», véase Betegh 2004: 64-65, cuyas objeciones histórico / filosóficas (en pp. 373-380) contra la propuesta de Janko deben, sin embargo, tomarse con seriedad. Estesímbroto fue considerado por Burkert 1986; Diógenes (como una alternativa a Diágoras) por Janko 1997. El ateniense Eutifrón (Kahn 1997) se excluye por la razón que se menciona a continuación en el texto principal.

<sup>17</sup> Para un jonio, por supuesto, la situación debió de haber sido ligeramente diferente; Cassio 1986: 145 con n. 37 y 1996 señala pertinentemente que la prosa jónica no desapareció en el s. IV, incluso fuera de los círculos médicos (cf. n. 13). No obstante, muchos de los trabajos citados en el apéndice de Cassio (Cassio 1996: 170) pertenecen a la historiografía local y géneros afines, mientras que otros están en deuda, específicamente, con la «tradición» de Demócrito. El punto crucial es que los no jonios ya no adoptaron con facilidad el jonio como un dialecto literario por defecto; a este respecto, los *Περσικά* de Ctesias de Cnido (Cassio 1996: 154-155) parecen haber marcado otro punto de inflexión.

vistas en el papiro al menos tan fácilmente —si no mejor— que si (dado el número de «deslices», notablemente descuidados) hubiera sido el trabajo de un jonio.

Todo esto podría ser; pero tanto si prestamos atención o no al intrigante pronombre *νν*, en cualquier caso, hay una cosa clara: a pesar de su evidente deseo de escribir en ático, como se ha argumentado arriba, el autor del Derveni no puede haber sido ateniense, dado que ningún ateniense habría hecho un trabajo tan malo al transcribir su propio idioma. Tampoco el autor de Derveni tenía —al menos hasta donde somos capaces de decir— ningún modelo ático para el tipo de tratado (para-)filosófico que estaba componiendo. Por consiguiente, encontramos precisamente aquí, al principio del s. iv a.C., el tipo de texto que hemos estado buscando como un *terminus ante* (o *ad*) *quem* para la transición del ático, a finales del s. v / principios del iv, desde un dialecto entre otros muchos dialectos locales (aunque, sin duda, uno con una vida cultural y literaria particularmente rica) hasta una variedad «clásica», una variedad aprendida y adoptada por escritores no atenienses, no porque hubiese precursores específicos para ser imitados, sino simplemente porque ahora se «debía» escribir en esta variedad para satisfacer las expectativas generales de los lectores.

## **6. Una imagen desde la cuna del griego «clásico»: Eneas el Táctico**

Es importante señalar, sin embargo, que este nuevo griego «clásico» no era aún una entidad estática. Puesto que su «clasicidad» se estableció «horizontalmente», por contraste con dialectos no áticos contemporáneos, no había una razón particular para que alguien —ateniense o no— lo limitara además «verticalmente», es decir, lo fosilizara en un estado alcanzado en el, digamos, 400 a.C. Como es bien sabido, durante el s. iv el ático sufrió algunos cambios importantes. El incremento de la movilidad de personas, unido a, y en parte a causa de, una creciente internacionalización de los asuntos políticos, trajo como consecuencia que el dialecto local de Atenas perdiera algunos de sus rasgos más distintivos, siendo receptivo a considerables influencias externas. En retrospectiva, podemos describir esto como una nivelación del dialecto y como una transición del ático al griego *koiné*; pero desde un punto de vista ateniense no hubo, por supuesto, un momento específico en el que el «ático» desapareciera y el «griego *koiné*» comenzara. De hecho,

un ateniense que escribiera en el s. iv podía decidir ser más o menos «conservador» o «castizo» en su lenguaje, y la variedad en la que, por ejemplo, escribió Jenofonte (en oposición a, p. ej., Platón) habría sido considerada sin duda por parte de algunos como «corrompida» o «impura» (tanto si esto tuvo algo o nada que ver con la prolongada residencia de Jenofonte fuera del Ática); con todo, esto todavía era ático bajo cualquier estándar razonable<sup>18</sup>.

Como consecuencia, lo único que podría esperarse es que un autor no ateniense del 360 o 350 a.C., que escogiera escribir en ático porque en este momento era el nuevo estándar «clásico», se basara en el dialecto contemporáneo, más que en un dialecto de cincuenta años atrás (incluso si, en las calles de Atenas, esta versión más arcaica era todavía escuchada en boca de los hablantes más puristas dialectalmente o también de los menos cosmopolitas). De nuevo, poseemos al menos un precioso documento literario que atestigua este estado de cosas. Es el tratado *Poliorkética* (Πολιορκητικά) de Eneas «el Táctico», datado —a partir de referencias internas del texto con respecto a eventos históricos— muy poco después del 360 a.C. (cf. Hunter & Handford 1927: xi–xii). Aunque no puede tenerse una certeza absoluta, el autor de este texto ha sido reconocido desde hace tiempo y con un alto grado de credibilidad como un cierto Eneas de Estínfalo, en Arcadia, que es mencionado brevemente en los *Hellenika* de Jenofonte (7.3.1) (cf. Hunter & Handford 1927: ix–xxvii). Para transmitir su tratado técnico militar, este general arcadio escribió en un estilo fluido pero modesto, y en una variedad lingüística que resulta muy comparable a aquella de Jenofonte, la «Musa ática» (Diog. Laert. 2.6.13). Un aticista estricto no habría estado muy contento con gran parte de ello, por ejemplo, con los adverbios comparativos tales como ἀκολαστοτέρως «más incontinentemente» (Aen. Tact. 26.2), ἀφυκτοτέρως «más inevitablemente» (16.12) y πλειόνως «más» (7.4), con formas como ναός por νεώς «templo» (17.3)

<sup>18</sup> Sobre el «griego *koiné*» como descendiente del «(gran) ático» (*Grossattisch*), véase todavía Thumb 1901, esp. 202–253, seguido por Debrunner 1954: 31–32 y 45–46, y Horrocks 2010: 67–84 (quien justamente rechaza la teoría del *créole* de Frösén 1974); y sobre la transmisión gradual del ático (cultivado) al «griego *koiné*», p. ej. López Eire 1991: 1993 y 1996, o Willi 2003. Por supuesto, esto no es para negar en ningún momento una cantidad de divergencias diatópicas dentro del griego *koiné* (cf. p. ej. Thumb 1901: 102–201; Consani 1993 y 1996; Horrocks 2010: 110–114). Sobre la lengua de Jenofonte, véase Gautier 1911, quien señala diferencias cruciales en la «pureza» dialectal entre las diversas obras conservadas (en particular entre *Memorabilia*, «más pura», frente a *Anabasis* y *Cyropaedia*, menos «puras»).

y (ocasionalmente) las formas optativas *γράψαι, ποιήσαι* (19.1, 31.3) que sustituyen a las áticas más tempranas *γράψειε* «escribiría», *ποιήσειε* «haría», y con lexemas como *δύνω* por *δύομαι* «ponerse [el sol]» (7.2) o el idiosincrásico *ἤδη* en lugar de *αὐτίκα* en el sentido de «por ejemplo» (4.1, 10.25). Pero «ofensas al lenguaje» de una similar gravedad (y, de hecho, varios de los rasgos antes mencionados) se encuentran también a lo largo de las obras de Jenofonte<sup>19</sup>. De ahí que el punto realmente crucial haya sido acertadamente subrayado por L. W. Hunter (en Hunter & Hansford 1927: LII–LIII):

⟨Dado que⟩ Eneas es arcadio por nacimiento, del país más alejado posible de Atenas en cuanto a influencia humana, y que escribe en un dialecto que no es el suyo [...], y no debemos olvidar que él fue, hasta donde sabemos, el primer oriundo del Peloponeso que utilizó el griego ático como forma de expresión [...], en conjunto, es sorprendente que su griego sea tan bueno como es, y representa un testimonio impresionante de la rapidez con la que el habla de Atenas se estaba convirtiendo en un dialecto generalizado.

Especialmente en su dicción, donde hay innumerables palabras que «aparecen también en la literatura jonia, tanto en prosa como en poesía, en la tragedia ática, en Jenofonte, Aristóteles o Teofrasto, pero que no se encuentran en Tucídides, Platón, las partes dialogadas de la comedia ática antigua (excluyendo las parodias), los oradores áticos o las inscripciones áticas antes del tiempo de Alejandro» (Hunter & Handford 1927: LIII, con listados), Eneas puede todavía estar influenciado por la prosa jonia<sup>20</sup>, pero el suyo ya no es el curioso dialecto en prosa mezclado del autor de Derveni. En otras palabras, el ático ya ha llegado a ser «clásico» para siempre, y esto es algo que ningún otro texto podría probar de forma tan decisiva como un tratado tan modesto escrito por un no ateniense de origen rural que parece no albergar en absoluto ambiciones literarias o intelectuales.

<sup>19</sup> Para un análisis detallado de la dicción y lengua de Eneas, incluyendo los rasgos arriba seleccionados como ejemplos, véase Hunter & Handford 1927: xxxvii–lxxxii; *ἀκολαστοτέρως* también se halla en Xen. *Mem.* 2.1.1 (y adverbios similares se encuentran en muchos autores áticos: cf. Dittenberger 1897: 36–38; Rosenkranz 1930: 151–152), *δύνω* p. ej. en *Hell.* 1.6.21, *ναός* (que es común en todo Jenofonte) al lado de *νεώς* en *Anab.* 5.3.8–9 (cf. Gautier 1911: 79 y 151–152) y optativos no «eolios» en *-αίς, -αι* en *Hell.* 1.4.12, 4.3.2; etc.

<sup>20</sup> En particular por Heródoto, si van Groningen 1938 tiene razón en que el peculiar vocabulario de Eneas ha sido moldeado sobre todo por su lectura de Homero, Heródoto, Tucídides y Jenofonte.



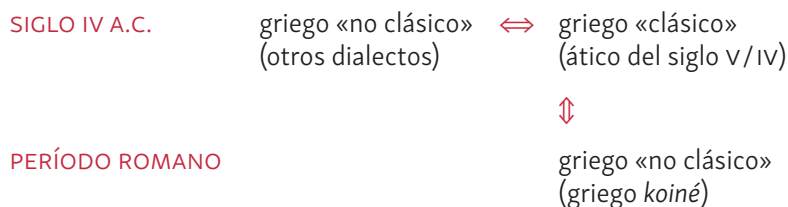
## 7. Vino viejo en odres nuevos: el griego «clásico» a través de los siglos

El resultado de estas observaciones es que la «clasicización» del griego ático debe de haber comenzado mucho antes del surgimiento del Imperio macedonio y, en consecuencia, también antes de que el dialecto de Atenas —en la forma algo diluida etiquetada a la larga como «griego *koiné*»— fuera exportado mucho más allá de las fronteras de la propia Grecia, en áreas donde la declaración del griego como segunda lengua reforzó aún más la necesidad de un «estándar» ideal (cf. p. ej. Teodorsson 1977: 17–19; Consani 1993: 25; Horrocks 2010: 88–89). Lo que cambió en tiempos helenísticos, sin embargo, fue la forma en que este griego «clásico» pudo definirse. Como se señaló en el apartado 6, inicialmente el griego ático se diferenció (horizontalmente) de los otros dialectos «no clásicos». Cuando la internacionalización del mundo griego condujo al declive de los dialectos locales a partir de los ss. IV y III en adelante y a su posterior desaparición, excepto en las regiones más remotas (y a menos que fueran revitalizados por movimientos renovadores<sup>21</sup>), dicha propiedad distintiva de tipo horizontal no pudo sino desaparecer. En una suerte de «principio de incertidumbre de Heisenberg» con carácter lingüístico, el mismo desarrollo de una nueva forma dialectalmente nivelada de griego «común» (*κοινή*<sup>22</sup>), que además estuvo sujeta a una mayor influencia procedente de las lenguas en contacto, entre las que se incluye el potente latín, también implicó que la brecha entre la lengua de Tucídides y Platón y la lengua de un hablante de griego nacido en Atenas en los períodos helenístico y romano se hizo cada vez mayor; y en algunos casos, esta brecha era tal que la existencia de dos variedades verdaderamente separadas debió ser reconocida y solo una

<sup>21</sup> Cf. p. ej. Cassio 1986 y Hodot 1990: 22–23, sobre el eolio lesbio bajo el Imperio romano; ambos destacan que el eolio no se había extinguido previamente. El estatus cambiante de los dialectos se refleja en los gramáticos posteriores, donde «la norma dialectal comienza a ser tratada como un elemento identificable solo de modo negativo y por exclusión con relación a la norma superior» (Consani 1993: 35; cf. Consani 1991: 43–48). En línea con esto, Whitmarsh 2005: 43, observa que «apenas hay alguna mención de cualquier dialecto diferente del ático en las *Vidas de los sofistas*, de Filóstrato; el caso de Marco de Bizancio, que hablaba dorio, es una notable excepción [Philostr. VS 529]».

<sup>22</sup> El término *κοινή* (*διάλεκτος*) en sí mismo implicó originalmente un contraste con los dialectos regionales (más primitivos o incipientes): véase Versteegh 1986: 432–434; Consani 1991: 27–30.

de ellas podría ser «clásica»<sup>23</sup>. En aquel momento, entonces, la propiedad distintiva puramente «horizontal» (es decir, dialectal) de griego «clásico» fue reemplazada por una vertical (es decir, diacrónica)<sup>24</sup>. De la misma manera que los hablantes de otros dialectos habían sido forzados previamente a aprender otro dialecto —el ático— para escribir textos «clásicos», así los hablantes de un descendiente directo del ático fueron ahora forzados a aprender el ancestro de su variedad para cumplir con «las mejores prácticas» literarias; pero la variedad que sirvió como criterio y que se tomó como objetivo con mayor o menor celo dependiendo de fines comunicativos, preferencias personales o convenciones genéricas<sup>25</sup>, siguió siendo esencialmente la misma a lo largo de los siglos; naturalmente, se podría decir que el hecho de que alguien tuviera que adquirirla en cada momento por un proceso de aprendizaje no nativo hizo que un cambio constante del «estándar» fuera indeseable. La aparición de un aticismo estricto al final de esta redefinición gradual de lo «clásico» debería, pues, considerarse como el punto final lógico de un cambio de perspectiva que se entrelazó inextricablemente con la evolución (determinada sociopolíticamente) de la lengua griega en sí.



<sup>23</sup> Aplicando el *terminus technicus* de Ferguson (1959), Niehoff-Panagiotidis 1994 diagnóstica pertinentemente una situación de «diglosia».

<sup>24</sup> Un punto intermedio parece estar atestiguado en Posidipo fr. 30 K.-A., donde un hablante no ateniense de griego *koiné* (ἀττικίζεις «hablas ático» frente a ἐλληνίζομεν «hablamos griego») se queja del fastidio de su interlocutor ateniense y de su arrogancia lingüística: aquí la «clasicidad» del ático (como la percibe el ateniense) está todavía enmarcada «horizontalmente», aunque la oposición esencial ya es aquella del ático «apropiado» frente al griego *koiné* «inapropiado».

<sup>25</sup> Así, por ejemplo, los escritores de *Fachprosa* pueden ajustarse menos al estándar «clásico» (Rydbeck 1967, esp. 186–199) que los estudiosos de la historia como Polibio o, más tarde, Plutarco, pero los últimos también están escribiendo en una lengua que es vista convencionalmente como griego *koiné* (literario) (cf. p. ej. Swain 1996: 19 y 29–30; Horrocks 2010: 96–98; Whitmarsh 2005: 42).

## 8. Consideraciones finales

A modo de conclusión, pueden añadirse dos puntos. El primero ofrece apoyo al escenario que hemos delineado, pero desde un ángulo ligeramente diferente. Si la percepción general de cómo la variedad «clásica» de griego separada de su(s) contrapartida(s) «no clásicas» experimentó un cambio desde un foco (dialectal) predominantemente sincrónico a uno predominantemente diacrónico, no debería sorprendernos si se detectara un cambio de perspectiva similar en la teoría lingüística contemporánea. Así, tiene pleno sentido que el estudio de *γλῶσσαι* en el sentido de unidades léxicas dialectalmente diferenciadas<sup>26</sup> se haya originado ya entre los sofistas (si no antes), como atestigua Platón en el *Crátilo* (p. ej. 401c, 407b, 409a; cf. Latte 1925: 158–160) y, específicamente para Pródico, en el *Protágoras* (341c; cf. 346d; Pfeiffer 1968: 41, también en Hdt. 1.142). A partir de estos inicios, este tipo de indagación se convirtió en un importante campo de estudio en tiempos helenísticos, con poetas-eruditos como Filetas de Cos y Simias de Rodas (ambos nativos de las islas cuyo dialecto dorio egeo local resistió la presión del griego *koiné* hasta tiempos helenísticos: cf. Bubeník 1989: 94–98) allanando el camino para una tradición glosográfica más sistemática encabezada por Calímaco, Zenódoto y, sobre todo, Aristófanes de Bizancio (Latte 1925: 162–173; Pfeiffer 1968: 89–91, 115, 135 y 198–202). Y es precisamente en Aristófanes de Bizancio donde también podemos precisar la transición a una aproximación más diacrónica. Una sección de su *Λέξεις*, si no una obra separada, fue titulada *Περὶ τῶν ὑποπτευομένων μὴ εἰρησθαι τοῖς παλαιοῖς* *Sobre las palabras sospechosas de no haber sido usadas por los antiguos* (Ar. Byz. frs. 1–36 Slater), un asunto que evidentemente deriva de los problemas a los que se enfrentó la crítica textual, pero que al mismo tiempo presagia las controversias en torno a los modelos de testimonios que fueron manejados algunos siglos más tarde por los círculos aticistas<sup>27</sup>.

<sup>26</sup> Esto fue en paralelo al estudio de las *γλῶσσαι* como palabras inusuales de la poesía (y en concreto de Homero: cf. n. 12), pero en ese caso también la idea fundamental no era que la dicción homérica fuera de interés porque estuviera separada cronológicamente de la lengua «normal». Para las conexiones entre glosografía dialectal y literaria, v. Latte 1925: 147–157.

<sup>27</sup> Puede ser excesivo, pues, mirar a Aristófanes «como la fuente principal del *Antiaticista*» (Latte 1915, después otros), pero es claro que él fue una de las fuentes: el ejemplo aristarqueo en el texto principal parece inseparable de *Antiatt.* p. 91.14–16 Bekker *ἐλέγισαν, ἐγράφοσαν καὶ τὰ ὅμοια Ἀλεξανδρεῖς λέγουσι. Λυκόφρων Ἀλεξάνδρα· «ναῦται λιάζον κάπο γῆς ἐσχάζοσαν»* («Los alejandrinos dicen *ἐλέγισαν, ἐγράφοσαν* y cosas



Resulta interesante, sin embargo, que podamos inferir a partir de un extracto conservado en Eustacio (*ad Hom. Od.* p. 2.74.2–3 Stallbaum = *Ar. Byz.* fr. 19 Slater), que trata formas verbales helenísticas como *ἔσχάζουσιν*, *ἔλέγουσιν* y *ἔφευγουσιν* por *ἔσχάζον* «partían», *ἔλεγον* «decían» y *ἔφευγον* «huían», que el marco conceptual fundamental de Aristófanes<sup>28</sup> era todavía en buena medida uno «horizontal», fundamentado sincrónicamente, aun cuando él estaba tratando lo que nos parece claramente una cuestión diacrónica: Aristófanes intentó explicar el uso de las formas modernas que encontró en algunos textos literarios a través de la atribución de estas, correcta o erróneamente, a un dialecto local específico (calcídico) (*cf.* Pfeiffer 1968: 199–200). De forma similar, el hecho de que en tiempos romanos el griego *koiné* fuera tratado algunas veces como un «quinto dialecto» al lado de los cuatro dialectos literarios, ático, jonio, eolio y dorio (p. ej. *Quint.* 11.2.50; *Clem. Alex. Strom.* 1.142; *cf.* Hainsworth 1967: 67 con n. 1; Morpurgo Davies 2002: 163–164) puede parecer raro para el lingüista moderno, pero es simplemente una consecuencia de un nuevo fenómeno, la aparición de una entidad distinta de su antecesor ático, que tenía que interpretarse con una matriz conceptual tradicional, pero ya no totalmente adecuada (*cf.* Versteegh 1986: 445 n. 6; Morpurgo Davies 2002: 169).

Y esto, a su vez, nos lleva al segundo punto. A pesar de todas sus deficiencias y estrechez de miras, los aticistas merecen, al menos y en general, que se les reconozca por ser más consistentes que esta última posición y por preferir conceptos y categorías conformados diacrónicamente en el momento de abordar lo que en su tiempo era un problema puramente diacrónico, la delimitación de lo «clásico» a partir de lo «no clásico». Es verdad que hay todavía un número de pasajes que, digamos, «enturbian las aguas», como *Phryn. Ecl.* 117 Fischer *νεομηνία μὴ λέγε, Ἴώνων γάρ, ἀλλὰ νομηνία* («No digas *νεομηνία*, porque es jonio, sino *νομηνία* ‘luna nueva’») o *Phryn. Ecl.* 158 Fischer *τὴν λιμὸν Δωριεῖς, σὺ δὲ ἄρρενικῶς τὸν λιμὸν φαθί* («Los dorios dicen *λιμός* ‘hambre’ como femenino, pero tú dílo como masculino»). En estos testimonios, a simple vista parece como si una forma dada fuera desechada porque el ático se separa del jonio y el dorio respectivamente, cuando lo que realmente

similares; [así] Licofrón en su *Alejandra* (21): ‘los marineros soltaron [los cables] y se alejaron de la costa’» (*cf.* Latte 1915: 284–385).

<sup>28</sup> Aunque no necesariamente más que esto, *pace* Callanan 1987: 79, para quien Aristófanes «no muestra ninguna conciencia de diacronía frente a sincronía en su reflexión lingüística»; véase también Ax 1990: 13–15.

pasaba era que *νεομηνία* sin contracción y *λιμός* en femenino deben de haber sido formas usadas ampliamente en el griego *koiné* en los tiempos de Frínico. Sin embargo, con mucha más frecuencia no se hacen referencias engañosas a las diferencias dialectales<sup>29</sup> y el verdadero foco está en la oposición entre *διαλέγεσθαι ἀρχαίως καὶ ἀκριβῶς* «hablar en la forma tradicional y correcta» y *διαλέγεσθαι νεοχμῶς καὶ ἀμελῶς* «hablar en la forma moderna y descuidada» (como Frínico pone en su carta de dedicatoria a la *Ἐκλογή*, p. 60.13 Fischer). En línea con esto, el formato de entrada estándar en el léxico de Moeris es X Ἀττικοί, Y Ἑλληνες («X los áticos, Y los griegos»), p. ej. Moer. α 83 Hansen ἄσεται Ἀττικοί· ἄσει Ἑλληνες («ἄσεται ‘cantará’ [en voz media], los áticos; ἄσει [en voz activa], los ‘griegos’»), donde Ἑλληνες simplemente es utilizado por «los hablantes / escritores del griego *koiné* contemporáneo»<sup>30</sup>.

Con todo, en su núcleo el aticismo lingüístico sin duda permaneció siempre definido dialectalmente: de otra manera no sería aticismo. En este sentido, los aticistas todavía estaban en deuda con los comienzos del s. IV cuando la oposición entre una variante «clásica» y otras «no clásicas» era exclusivamente horizontal. Si esta oposición hubiera sido reemplazada por una vertical igualmente exclusiva, donde cada cosa que fuera *ἀρχαῖον* hubiera sido también considerada «clásica», el griego jonio de Heródoto o el griego dorio de Epicarmo habrían llegado a ser tan ejemplares como el griego ático de Tucídides. No hay forma de probarlo, pero podría ser que el autor anónimo del tratado abreviado y transmitido hasta nosotros como *Ἀντιαττικιστής* («de Bekker») (cf. §3) se diera cuenta de que tal sería la consecuencia última de redefinir los criterios de «clasicidad». Ningún Frínico hubiera quedado impresionado por entradas como *καυχᾶσθαι· ἀντὶ τοῦ αὐχεῖν*. Πίνδαρος *Ὀλυμπιονίκαις* («*καυχᾶσθαι*: en lugar de *αὐχεῖν*. Píndaro en sus *Olímpicas*») (*Antiatt.* p. 102.3–4 Bekker), *καταλελάβηκεν· Ἡρόδοτος πρώτῳ* («*καταλελάβηκεν*: Heródoto en su libro I») (p. 104.21), o *ῥαπίδα· τὴν βελόνην, Ἐπίχαρμος* («*ῥαπίδα*: la aguja, Epicarmo») (p. 113.14): ¿Qué diferencia podía haber

<sup>29</sup> Por el contrario, todavía pusieron su atención en estas diferencias dialectales los gramáticos no aticistas del s. II d.C., tales como Apolonio Díscolo y Herodiano, quienes «continuaron la tradición de que el ático era un dialecto que podía tener sus aciertos y sus fallos» (Probert 2011: 276), pero tendían a pasar por alto la diacronía lingüística (cf. Lallot 2011).

<sup>30</sup> Ocasionalmente Moeris introduce una tercera categoría (*κοινῶς / κοινόν*), que «probablemente significaba para él la lengua de límite más bajo del *continuum* lingüístico de los hablantes educados-semieducados» del griego *koiné* (Swain 1996: 52, siguiendo a Maidhof 1912: 337; contrástese Versteegh 1986: 446 n. 13); pero la diferencia esencial es siempre la que hay entre «ático» y lengua contemporánea.

para los objetivos de Frínico si Píndaro decía *καυχᾶσθαι* en lugar de *αὐχεῖν* para indicar «presumir», si Heródoto usaba un perfecto *καταλελάβηκεν* «se ha apoderado» en lugar de *κατείληφε*, y si Epicarmo llamaba a la «aguja» *ῥαπίς* en lugar de *βελόνη*, cuando de todos modos ninguno de estos autores estaba escribiendo en ático? (cf. p. ej. Phryn. *Ecl.* 63 Fischer *βελόνη καὶ βελονοπώλης ἀρχαῖα, ἡ δὲ ῥαπίς τί ἐστίν οὐκ ἄν τις γνοίη* [«βελόνη ‘aguja’ y βελονοπώλης ‘vendedor de agujas’ son antiguas, pero lo que *ῥαπίς* es, nadie podría reconocerlo»]) Es impensable que el mismo «antiaticista» hubiera sido lo suficientemente ingenuo para imaginar por un momento que una compilación en la que tales entradas son legión pudiera en serio poner en cuestión la práctica aticista, en general o en relación con los lexemas específicos listados; y, en ese sentido, la etiqueta con el nombre de Bekker para el autor anónimo es engañosa. Sin embargo, las entradas no áticas del «antiaticista» ya no son irrelevantes cuando son concebidas como misiles contra la teoría aticista. Y es así como estas palabras subrayan pertinentemente la incoherencia de pretender, por una parte, defender *τὴν ἀρχαίαν διάλεξιν* («la antigua manera de hablar») a toda costa (como, una vez más, Frínico insinúa en su carta de dedicatoria: p. 60.6–7 Fischer<sup>31</sup>), pero excluyendo, por otra parte, innumerables autores y textos sin una buena razón<sup>32</sup>. Los aticistas, se nos da a entender, nunca se emanciparon realmente de un tipo de prejuicios que pertenecían a una época diferente, cuando la gente no tenía que evaluar la lengua en términos de «ahora» frente a «entonces», como en el propio tiempo de los aticistas, sino más bien en términos de «aquí» frente a «allí». Por señalar una forma alternativa de pensar —y, de alguna manera, una forma más estricta en términos lógicos— el «antiaticista» recuerda a sus lectores la verdad básica de

<sup>31</sup> Pero en *Ecl.* 332 Fischer, Frínico se presenta a sí mismo más específicamente como un campeón del aticismo (*ὁ Ἀττικισμός, περὶ οὗ ἀγωνιζόμεθα* «el aticismo por el que luchamos»).

<sup>32</sup> Nótese que no es solo Homero a quien se saca a la palestra, en cuya lengua *τὰ τοῦ Ἑλληνισμοῦ ἠκριβῶται* «el buen griego está a la perfección», según Aristarco (*apud* Apoll. *Dysc. pron.* p. 71.25 Schneider; cf. Siebenborn 1976: 30–31; pero Aristarco podría haber dicho esto por causa simplemente de la mezcla dialectal de Homero si [Hdn.] *de sol. et bar.*, *Lex Vindob.* p. 311.5 — citada por el propio Siebenborn — hace referencia en última instancia a esta declaración). La referencia a Homero pudo tener un estatus diferente a la referencia a Heródoto, sin hablar de Epicarmo, porque Homero fue visto como un ateniense por la tradición aristarquea (Pfeiffer 1968: 228; cf. también Swain 1996: 55–56, tanto sobre la tolerancia de Moeris hacia Homero como sobre el tratado de Télefo de Pérgamo, mencionado en la *Suda* τ 495 Adler, s. u., «Ὅτι μόνος ὁ Ὅμηρος τῶν ἀρχαίων ἐλληνίζει» [«Que solo Homero entre los autores antiguos usa el buen griego»]).

la que partimos y cuyas implicaciones los sofistas habían sido los primeros en explorar: es el νόμος «convención», no la φύσις «naturaleza», en virtud de lo que la lengua es, o no es, «clásica».

## Referencias bibliográficas

- AX, W. (1990) «Aristophanes von Byzanz als Analogist: Zu Fragment 374 Slater (= Varro, *de lingua Latina* 9, 12)», *Glotta* 68, 4–18.
- BETEGH, G. (2004) *The Derveni papyrus: cosmology, theology and interpretation*, Cambridge.
- BILE, M. (2001) «La prose doriennne», en R. Hodot (dir.) *La koiné grecque antique. iv, Les koinés littéraires*, Nancy, 115–134.
- BROGGIATO, M. (2000) «Athenaeus, Crates and Attic glosses: a problem of attribution», en D. Braund and J. Wilkins (eds.) *Athenaeus and his world: reading Greek culture in the Roman empire*, Exeter, 364–371 y 578–580.
- (2001) *Cratete di Mallo. I frammenti*, La Spezia (= Roma, 2006).
- BUBENÍK, V. (1989) *Hellenistic and Roman Greece as a sociolinguistic area*, Ámsterdam (Philadelphia).
- BURKERT, W. (1986) «Der Autor von Derveni», *ZPE* 62, 1–5.
- CALLANAN, C. K. (1987) *Die Sprachbeschreibung bei Aristophanes von Byzanz*, Gotinga.
- CASSIO, A. C. (1986) «Continuità e riprese arcaizzanti nell'uso epigrafico dei dialetti greci: il caso dell'eolico d'Asia», *AION(ling.)* 8, 131–146.
- (1989) «Lo sviluppo della prosa dorica e le tradizioni occidentali della retorica greca», en A. C. Cassio & D. Musti (eds.) *Tra Sicilia e Magna Grecia. Aspetti di interazione culturale nel iv sec. a.C. Atti del Convegno Napoli, 19–20 marzo 1987*, Nápoles, 137–156.
- (1996) «La prose ionienne postclassique et la culture de l'Asie Mineure à l'époque hellénistique», en C. Brixhe (ed.) *La koiné grecque antique. ii, La concurrence*, Nancy / París, 147–170.
- CONSANI, C. (1991) *Διάλεκτος. Contributo alla storia del concetto di «dialetto»*, Pisa.
- (1993) «La koiné et les dialectes grecs dans la documentation linguistique et la réflexion métalinguistique des premiers siècles de notre ère», en C. Brixhe (ed.) *La koiné grecque antique. i, Une langue introuvable?*, Nancy, 23–39.
- (1996) «Koinai et koiné dans la documentation épigraphique de l'Italie méridionale», en C. Brixhe (ed.) *La koiné grecque antique. ii, La concurrence*, Nancy / París, 113–132.
- CRIBIORE, R. (2001) *Gymnastics of the mind: Greek education in Hellenistic and Roman Egypt*, Princeton / Oxford.
- DEBRUNNER, A. (1954) *Geschichte der griechischen Sprache. II, Grundfragen und Grundzüge des nachklassischen Griechisch*, Berlín.
- DITTENBERGER, W. (1897) «Antiphons Tetralogien und das attische Criminalrecht. II», *Hermes* 32, 1–41.
- DIHLE, A. (1977) «Der Beginn des Attizismus», *A&A* 23, 162–177.
- DOVER, K. (1950) «The chronology of Antiphon's speeches», *CQ* 44, 44–60.
- VAN DER EIJK, P. J. (1997) «Towards a rhetoric of ancient scientific discourse: some formal characteristics of Greek medical and philosophical texts (Hippocratic



- Corpus, Aristotle)», en E. J. Bakker (ed.) *Grammar as interpretation: Greek literature in its linguistic contexts*, Leiden / Nueva York / Colonia, 77–129.
- FERGUSON, C. (1959) «Diglossia», *Word* 15, 325–340.
- FISCHER, E. (1974) *Die Ekloge des Phrynichos*, Berlín / Nueva York.
- FRÖSÉN, J. (1974) *Prolegomena to a study of the Greek language in the first centuries AD: the problem of Koiné and Atticism*, Helsinki.
- FUNGHI, M. S. (1997) «The Derveni papyrus», en A. Laks & G. W. Most (eds.) *Studies on the Derveni papyrus*, Oxford, 25–37.
- GAUTIER, L. (1911) *La langue de Xénophon*, Ginebra.
- GELZER, T. (1979) «Klassizismus, Attizismus und Asianismus», en H. Flashar (ed.) *Le classicisme à Rome aux I<sup>ers</sup> siècles avant et après J.-C.*, Ginebra, 1–41.
- VAN GRONINGEN, B. A. (1938), «Le vocabulaire d'Enée le Tacticien», *Mnemosyne* ser. III, 6, 329–334.
- HAINSWORTH, J. B. (1967) «Greek views of Greek dialectology», *TPhS* 66, 62–76.
- HODOT, R. (1990) *Le dialecte éolien d'Asie. La langue des inscriptions VII<sup>e</sup> s. a.C. – IV<sup>e</sup> s. p.C.*, París.
- HORROCKS, G. (2010<sup>2</sup>) *Greek: a history of the language and its speakers*, Chichester.
- HUNTER, L. W. & HANDFORD, S. A. (1927) *Aeneas: On siegecraft*, Oxford.
- JANKO, R. (1997) «The physicist as hierophant: Aristophanes, Socrates and the authorship of the Derveni papyrus», *ZPE* 118, 61–94.
- (2001) «The Derveni papyrus (Diagoras of Melos, *Apopyrgizontes Logoi?*): a new translation», *CPh* 96, 1–32.
- KAHN, C. H. (1997) «Was Euthyphro the author of the Derveni Papyrus?», en A. Laks & G. W. Most (eds.) *Studies on the Derveni papyrus*, Oxford, 55–63.
- KIM, L. (2010) «The literary heritage as language: Atticism and the Second Sophistic», en E. J. Bakker (ed.) *A companion to the ancient Greek language*, Chichester, 468–482.
- LALLOT, J. (2011) «Did the Alexandrian grammarians have a sense of history?», en S. Matthaios, F. Montanari & A. Rengakos, *Ancient scholarship and grammar: archetypes, concepts and contexts*, Berlín / Nueva York, 241–250.
- LATTE, K. (1915) «Zur Zeitbestimmung des Antiatticista», *Hermes* 50, 373–394.
- (1925) «Glossographika», *Philologus* 80, 136–175.
- LOBECK, C. A. (1820) *Phrynichi eclogae nominum et verborum Atticorum*, Leipzig.
- LÓPEZ EIRE, A. (1991) *Ático, koiné y aticismo. Estudios sobre Aristófanes y Libanio*, Murcia.
- (1993) «De l'attique à la koiné», en C. Brixhe (ed.) *La koiné grecque antique. I, Une langue introuvable?*, Nancy, 41–57.
- (1996) «L'influence de l'ionien-attique sur les autres dialectes épigraphiques et l'origine de la koiné», en C. Brixhe (ed.) *La koiné grecque antique. II, La concurrence*, Nancy / París, 7–42.
- MAIDHOF, A. (1912) «Zur Begriffsbestimmung der Koine, besonders auf Grund des Attizisten Moiris», en A. Dyroff (ed.) *Festgabe für Martin von Schanz zur 70. Geburtstagsfeier (12. Juni 1912): in Dankbarkeit überreicht von ehemaligen Schülern (= Beiträge zur historischen Syntax der griechischen Sprache, xx)*, Wurzburg, 277–373.
- MORPURGO DAVIES, A. (2002) «The Greek notion of dialect», en T. Harrison (ed.) *Greeks and barbarians*, Edimburgo 153–171 (= *Verbum* 10 [1987] 7–27).
- NAECHSTER, M. (1908) *De Pollucis et Phrynichi controversiis*, tesis doctoral, Leipzig.
- NIEHOFF-PANAGIOTIDIS, J. (1994) *Koine und Diglossie*, Wiesbaden.

- PFEIFFER, R. (1968) *History of classical scholarship from the beginnings to the end of the Hellenistic age*, Oxford.
- (1976) *History of classical scholarship 1300–1850*, Oxford.
- POWELL, J.E. (1938) *A lexicon to Herodotus*, Cambridge.
- PROBERT, P. (2011) «Attic irregularities: their reinterpretation in the light of Atticism», en S. Matthaios, F. Montanari & A. Rengakos (eds.) *Ancient scholarship and grammar: archetypes, concepts and contexts*, Berlín / Nueva York, 269–290.
- RADERMACHER, L. (1899) «Studien zur Geschichte der antiken Rhetorik. iv, Über die Anfänge des Atticismus», *RhM* 54, 351–374.
- ROSENKRANZ, B. (1930) «Der lokale Grundton und die persönliche Eigenart in der Sprache des Thukydides und der älteren attischen Redner», *IF* 48, 127–178.
- RYDBECK, L. (1967) *Fachprosa, vermeintliche Volkssprache und Neues Testament. Zur Beurteilung der sprachlichen Niveauunterschiede im nachklassischen Griechisch*, Uppsala.
- SCHMID, W. (1887–1897) *Der Atticismus in seinen Hauptvertretern von Dionysius von Halikarnass bis auf den zweiten Philostratus*, I–V, Stuttgart.
- SCHWYZER, E. (1939) *Griechische Grammatik. I, Allgemeiner Teil, Lautlehre, Wortbildung, Flexion*, München.
- SIEBENBORN, E. (1976) *Die Lehre von der Sprachrichtigkeit und ihren Kriterien. Studien zur antiken normativen Grammatik*, Amsterdam.
- SLATER, W. (1977) «Review of Fischer 1974», *Gnomon* 49, 258–262.
- SLUITER, I. (1990) *Ancient grammar in context: contributions to the study of ancient linguistic thought*, Amsterdam.
- SWAIN, S. (1996) *Hellenism and empire: language, classicism, and power in the Greek world AD 50–250*, Oxford.
- TEODORSSON, S.T. (1977) *The phonology of Ptolemaic Koine*, Gotemburgo.
- THESLEFF, H. (1961) *An introduction to the Pythagorean writings of the Hellenistic period*, Åbo.
- THREATTE, L. (1996) *The grammar of Attic inscriptions. II, Morphology*, Berlín / Nueva York.
- THUMB, A. (1901) *Die griechische Sprache im Zeitalter des Hellenismus. Beiträge zur Geschichte und Beurteilung der κοινή*, Strasburgo.
- THUMB, A. & KIECKERS, E. (1932<sup>2</sup>) *Handbuch der griechischen Dialekte. I*, Heidelberg.
- THUMB, A. & SCHERER, A. (1959<sup>2</sup>) *Handbuch der griechischen Dialekte. II*, Heidelberg.
- TSANTSANOGLU, K. & KOUREMENOS, TH. (2006) «Introduction», en Th. Kouremenos, G.M. Parásoglou & K. Tsantsanoglou (eds.) *The Derveni papyrus*, Florencia, 1–59.
- VERSTEEGH, K. (1986) «Latinitas, Hellenismos, Arabiyya», *Historiographia Linguistica* 13, 425–448.
- VESSELLA, C. (2008) «La prosa», en A.C. Cassio (ed.) *Storia delle lingue letterarie greche*, Florencia, 292–320.
- WEST, M.L. (1983) *The Orphic poems*, Oxford.
- WHITMARSH, T. (2005) *The Second Sophistic*, Oxford.
- WILLI, A. (2003) «New language for a new comedy: a linguistic approach to Aristophanes' Plutus», *PCPhS* 49, 40–73.
- (2010) «Attic as the language of the Classics», en C.C. Caragounis (ed.) *Greek: a language in evolution. Essays in honour of Antonios N. Jannaris*, Hildesheim / Zurich / Nueva York, 101–118.



WISSE, J. (1995) «Greeks, Romans, and the rise of Atticism», en J. G. J. Abbenes, S. R. Slings & I. Sluiter (eds.) *Greek literary theory after Aristotle: a collection of papers in honour of D. M. Schenkeveld*, Ámsterdam, 65-82.